



CAPRI, 25TH - 29TH SEPTEMBER 2018

TV DOCUMENTARY: 46

ALBANIA
TVSH - TELEVISIONI SHQIPTAR

Akuarel

Direction: Pluton Vasi - Production: Vjollca Dedei, Ferdinand Sula - Script: Pluton Vasi - Photography: Denald Grepcka - Sound: Bardhyl Xhani, Ermal Bardhi - Editing: Gjergji Pano - Film Painter/Graphics: Adnant Kastrati - Producing organisation: Artfilm P&D - Coproducing organisation: RTSH, Albanian Radiotelevision - Year of production: 2016 - Broadcast date: 17/12/2016 - Original language: Albanian - Subtitled in: English - Sales: Vjollca Dedei - ph: +355692070599 - vjollca.dedei@gmail.com - Running time: 44' 49"

Aquarelle (... means I'm sorry)

The Feature Documentary *Aquarelle (... means I'm sorry)* takes its cue from the personal, sad story of Rrok Vuksani, analytically developing and elaborating the subject of guilt and forgiveness. Rrok Vuksani has been searching for the remains of his father for 25 years and no one tells him where to look. His father was shot dead by the communist regime in 1953. He simply wants to have a grave where he may weep and mourn his father. The law, rights, obligations, guilt and forgiveness... all strongly feature in the sad story of Rrok Vuksani... Do we Albanians know how to forgive? More than a question, it is a concern!

Aquarelle (... signifie je suis navré)

Aquarelle (... signifie je suis navré) s'inspire de la triste histoire de Rrok Vuksani pour analyser la question de la faute et du pardon. Rrok Vuksani cherche depuis 25 ans le corps de son père mais personne ne lui dit où chercher. Son père a été assassiné par le régime communiste en 1953. Rrok veut juste une sépulture pour pouvoir le pleurer. La loi, les droits, le devoir, la faute, le pardon... au regard de la triste histoire de Rrok... Mais nous, Albanais, savons-nous pardonner ? Plus qu'une question, c'est une appréhension !

Aquarelle (... significa mi dispiace)

Il documentario *Aquarelle (...significa mi dispiace)* prende spunto dalla personale e triste storia di Rrok Vuksani, sviluppando e delineando analiticamente la tematica della colpa e del perdono. Rrok Vuksani sta cercando da 25 anni i resti di suo padre e nessuno gli dice dove cercarlo. Suo padre è stato ucciso dal regime comunista nel 1953. Vuole semplicemente avere una tomba dove poterlo piangere. La legge, i diritti, gli obblighi, la colpa e il perdono ... attraverso la triste storia di Rrok Vuksani ... Noi, Albanesi sappiamo perdonare? Più che una domanda, è una preoccupazione!

ALBANIA TVSH - TELEVISIONI SHQIPTAR

Ne Shkoder: A ka klase te mesme ne Shqiperi?

Direction: Pluton Vasi - Production: Vjollca Dedei, Ferdinand Sula - Script: Pluton Vasi - Photography: Agim Kuri - Sound: Ermal Bardhi - Editing: Elton Capani - Film Painter/Graphics: Adnant Kastrati - Producing organisation: Artfilm P&D - Coproducing organisation: RTSH, Albanian Radiotelevision - Year of production: 2016 - Broadcast date: 17/11/2016 - Original language: Albanian - Subtitled in: English - Sales: Vjollca Dedei - ph: +355692070599 - vjollca.dedei@gmail.com - Running time: 43' 35"

In Shkodra: Is There a Middle Class in Albania?

Three characters in one Albanian ancient city, Shkodra/Scutari, asking just one question: is there a middle class in Albania? How does it work: its pros and cons? Confronting fast development, the fast pace of the city and suburbs, three ordinary people, whose only strength lies in their profession and art craft, are not in the slightest touched by the all-encompassing "boom" or globalism. It's a challenge facing the artisans and professions of Shkodra. The unobserved lives of these people are the focus of a documentary aiming to come up with one answer: it is the middle class which defines and consolidates the economy and the living standards of a country. Indeed, this is exactly what the people of Scutari/ Shkodra are proving.

Shkodra : Y a-t-il une classe moyenne en Albanie ?

Trois habitants de Shkodra/Scutari, l'une des plus anciennes villes d'Albanie, et une seule question : y a-t-il une classe moyenne dans le pays ? Comment fonctionne-t-elle ? Quels sont ses points fort et ses faiblesses ? Confrontés au développement intensif et aux rythmes frénétiques de la ville et de sa banlieue, nos trois protagonistes, des gens quelconques, dont la seule force est le savoir-faire propre aux artisans et aux professionnels, ne semblent pas du tout concernés par le « boom » global et la mondialisation. Voilà le grand défi des artisans et des professionnels de Shkodra ! Un documentaire sur la vie ordinaire de ces artisans qui ne voit qu'une seule réponse : c'est bien la classe moyenne qui détermine et renforce le niveau de vie d'un pays. Et c'est exactement ce que nous démontrent les habitants de Shkodra.

Scutari: esiste una classe media in Albania?

Tre abitanti dell'antica città albanese, Scutari, si pongono una domanda: esiste una classe media in Albania? Come funziona, quali sono i suoi pro e contro? Confrontando lo sviluppo ed il ritmo veloce della città e delle periferie, tre persone comuni, la cui unica forza risiede nella loro professione e nella loro arte, non vengono minimamente toccate dal "boom" o dal globalismo onnicomprensivo. È una sfida di fronte agli artigiani e alle professioni di Scutari. Le vite ordinarie di queste persone sono al centro di un documentario che non trova che una risposta: è la classe media che definisce e consolida l'economia e gli standard di vita di un paese. In effetti, questo è esattamente ciò che la gente di Scutari sta dimostrando.

BELGIUM
VRT - VLAAMSE RADIO EN TELEVISIEOMROEP

Pano: ademen onze kinderen zich ziek!

Direction: Guy De Troyer - Reporter: Ilse Van Lysebeth - Title of series: "Pano" - Year of production: 2018 - Broadcast date: 14/3/2018 - Original language: Dutch - Running time: 34' 9"

Pano: My Child Wants Clean Air!

Is the air a child breathes in the Belgium countryside cleaner than in its cities? *Pano* Reporter Ilse Van Lysebeth moved from Brussels' busy centre to a small town, 30 kilometres away from the capital. Does this affect the health of her five year old son, Arno? The answer is quite a shock! The air that Arno and his classmates breathe daily at their school in Brussels contains twice as much nitrogen dioxide (NO₂) as that filling the lungs of school children in the countryside. The Brussels schoolchildren also seemed to have much more toxic soot in their urine. Both soot and nitrogen dioxide (NO₂) mainly come from the exhaust emitted by diesel vehicles. After the documentary was aired, a civil movement of concerned citizens and parents was created. The documentary triggered a wave of clean air activism.

Pano : Mon fils veut de l'air propre !

L'air que respire un enfant dans les campagnes de Belgique est-il plus propre que celui des villes ? La journaliste de *Pano*, Ilse Van Lysebeth, a quitté le centre-ville de Bruxelles pour s'installer dans un petit bourg à 30 km de la capitale. A-t-elle fait le bon choix pour la santé de son fils aîné, Arno, 5 ans ? La réponse est déconcertante ! L'air que Arno et ses camarades de classe respirent à Bruxelles contient le double de NO₂ (dioxyde d'azote) que celui que respirent les enfants de la campagne et leurs urines contiennent beaucoup plus de particules de suie. Qui sont les plus grands responsables de l'émission de NO₂ et de carbone suie ? Les voitures diesel. Ce documentaire a soulevé les consciences en Belgique et déclenché une vague d'activisme en faveur de l'air propre. Un mouvement de citoyens et de parents d'élèves a même été fondé.

Pano: Il mio bambino vuole aria pulita!

L'aria che respira un bambino nelle campagne del Belgio è più pulita dell'aria della città? La Reporter di *Pano*, Ilse Van Lysebeth, si è spostata dall'affollato centro urbano di Bruxelles in una piccola cittadina, a 30 chilometri di distanza dalla capitale. Questo migliora la salute di suo figlio maggiore di 5 anni, Arno? La risposta a questa domanda è alquanto scioccante! L'aria che Arno e i suoi compagni di scuola respirano ogni giorno nella loro scuola a Bruxelles contiene il doppio di diossido di azoto (NO₂) dell'aria che respirano i bambini che vanno a scuola nelle campagne. Gli scolari di Bruxelles sembrano anche contenere nelle urine molte più sostanze tossiche. Queste sostanze e il diossido di azoto (NO₂) provengono principalmente dalle emissioni di macchine diesel. Dopo che il documentario è andato in onda, si è formato un movimento civile di cittadini e genitori impegnati. Questo documentario ha provocato un'onda di attivismo a favore dell'aria pulita.

BELGIUM

VRT - VLAAMSE RADIO EN TELEVISIEOMROEP

Taboe

Direction: Kat Steppe - Production: René Vermeulen - Editing: Jan Vanderweken - Camera: Kris Vandegoor, Renaat Lambrechts - Year of production: 2017 - Broadcast date: 21/1/2018 - Original language: Dutch - Running time: 55'

Taboo

In *Taboo*, Flemish Comedy Darling Philippe Geubels laughs about people you really should not laugh at. However, he does not pull that trick without first undertaking a thorough investigation.

Tabou

Dans *Tabou*, Philippe Geubels, l'enfant prodige de la comédie flamande, se moque de ceux de qui on ne devrait vraiment pas se moquer... Mais il ne monte jamais ses coups sans avoir mener sa propre enquête.

Tabù

In *Tabù*, il prediletto della commedia fiamminga Philippe Geubels, deride persone con le quali non si potrebbe scherzare. Però, egli non lo fa senza prima aver fatto un'indagine adeguata.

CANADA

CBC/SRC - CANADIAN BROADCASTING CORPORATION/SOCIÉTÉ RADIO-CANADA

Émission spéciale: Omar Khadr

Direction: RDI (Le Réseau de l'Information de Radio-Canada) - Photography: Frédéric Temblay, Maxime Beauchemin - Sound: Charles-Antoine Lemay - Editing: Sylvain Primeau - Chief Editor: Dominique Rajotte; Anchor: Anne-Marie Dussault; Researchers: Isabelle Roberge, Isabelle Laflamme - Title of series: 24/60 - Producing organisation: Radio-Canada - Year of production: 2017 - Broadcast date: 10/7/2017 - Original language: English, subtitled in French - Subtitled in: French - Running time: 51' 40"

Special Report: Omar Khadr

Child soldier for some, a terrorist always for others. Teenager captured in Afghanistan, tortured in Guantanamo and convicted of war crimes, Omar Khadr is now a free man...almost. Long years of legal battles came to an end in 2017: Canada formally apologised and paid him more than \$10 million in compensation. Can human rights be violated in the name of national security and out of fear of terrorism? Should the Government of Canada pay for its mistakes? In this exclusive interview, Omar Khadr answers questions that sparked and still fuel controversy. From Canada to Pakistan, from Bagram to Guantanamo, he helps Canadians navigate a 15-year journey through the tribunal of public opinion. Omar Khadr opens up about what he went through, how he is coping with it today and what he hopes to build for the future.

Emission spéciale : Omar Khadr

Enfant-soldat pour certains, terroriste endurci pour d'autres. Capturé en Afghanistan alors qu'il était adolescent, torturé à Guantanamo, puis reconnu coupable de crimes de guerre, Omar Khadr est aujourd'hui un homme libre... ou presque. En 2017, le Canada lui présente finalement ses excuses et lui verse plus de 10 millions de dollars de dommages et intérêts. Les droits de l'homme peuvent-ils être violés au nom de la sécurité nationale et de la peur du terrorisme ? Le gouvernement canadien doit-il payer pour ses erreurs ? Dans cette entrevue exclusive, Omar Khadr répond aux questions délicates qui alimentent la controverse. Du Canada au Pakistan, de Bagram à Guantanamo, il accompagne les Canadiens dans un périple, long de 15 ans, devant le tribunal de l'opinion publique. Omar Khadr s'ouvre sur son passé, sur sa façon d'aborder la vie, sur ses espoirs pour pouvoir se reconstruire.

Missione speciale: Omar Khadr

Bambino soldato per alcuni, terrorista convinto per altri. Adolescente catturato in Afghanistan, torturato a Guantanamo e condannato per crimini di guerra, Omar Khadr è ora un uomo libero....o quasi. I lunghi anni di battaglie legali si sono conclusi nel 2017: il Canada si è scusato formalmente e gli ha pagato più di 10 milioni di dollari di risarcimento. I diritti umani possono essere violati in nome della sicurezza nazionale e per la paura del terrorismo? Il governo canadese dovrebbe pagare per i suoi errori? In questa intervista esclusiva, Omar Khadr risponde a domande che hanno suscitato ed alimentano ancora controversie. Dal Canada al Pakistan, da Bagram a Guantanamo, aiuta i canadesi a percorrere un viaggio di 15 anni attraverso il tribunale dell'opinione pubblica. Omar Khadr si confida su ciò che ha vissuto, su come lo sta affrontando oggi e su ciò che spera di costruire per il futuro.

CANADA

CBC/SRC - CANADIAN BROADCASTING CORPORATION/SOCIÉTÉ RADIO-CANADA

Let There Be Light

Direction: Mila Aung-Thwin, Van Royko - Production: Bob More, Mila Aung-Thwin - Script: Mila Aung-Thwin - Music: Trevor Anderson - Photography: Van Royko C.S.C. - Sound: various - Editing: Mila Aung-Thwin, Gilda Pourjabar - Producing organisation: Eyesteelfilm - Coproducing organisation/s: CBC Documentary Channel - Year of production: 2017 - Broadcast date: 11/2/2018 - Original language: English - Sales: Eyesteelfilm - Running time: 80'

Let There Be Light

In the southern French countryside, a group of dedicated scientists from 37 countries around the world are building an artificial star on Earth. If it works, it can lead the way to perpetual, cheap, clean energy for all mankind. If it fails, it will be one of the biggest scientific and political blunders of all time. Meanwhile, maverick inventors in garages are also trying to unlock nuclear fusion, but for a fraction of the cost. How close are we to the holy grail of energy?

Que la lumière soit

Dans les campagnes du sud de la France, des scientifiques de 37 pays fabriquent une étoile artificielle sur terre. Si l'expérience aboutit, elle pourrait ouvrir la voie à la production d'énergie illimitée. Une énergie économique et propre qui garantirait la survie de l'humanité. En revanche, en cas d'échec, il s'agirait d'une des plus grandes erreurs scientifiques et politiques de tous les temps. En attendant des inventeurs alternatifs tentent de débloquent la fusion nucléaire dans leurs garages à moindre coût. A quand le Saint Graal de l'énergie ?

E luce sia

Nella campagna del sud della Francia, un gruppo di scienziati specializzati provenienti da 37 paesi di tutto il mondo sta costruendo una stella artificiale sulla terra. Se l'operazione va a buon fine, potrebbe aprire la strada all'utilizzo di un'energia perpetua, economica e pulita per tutta l'umanità. Se fallisce, si tratterebbe di uno degli errori scientifici e politici più grande di tutti i tempi. Intanto degli inventori anticonformisti stanno tentando di sbloccare la fusione nucleare in dei garage, a basso costo. Quanto siamo vicini al raggiungimento del Sacro Graal dell'energia?

CROATIA
HRT - HRVATSKA RADIOTELEVIZIJA

Tin...trideset godina putovanja...

Direction: Davor Žmegač - Production: HRT - Script: Jasen Boko, Lada Martinac Kralj, Davor Žmegač - Adapted from: Jasen Boko's Book "Tin...Thirty Years of Traveling" - Music: Mate Matišić - Photography: Davorin Gecl, h.f.s. - Sound: Hrvoje Hostić - Editing: Ivor Ivzić - Actors: Milan Pleština, Mislav Čavajda, Igor Kovač - Title of series: "Years of Changes" - Producing organisation: HRT - Year of production: 2017 - Broadcast date: 23/10/2017 - Original language: Croatian - Subtitled in: English - Sales: Ksenija Repac Celar - Running time: 48' 22"

Tin...Thirty Years of Traveling... Episode 3.

Tin's Parisian life episode is over. In 1913, he left Croatia as a political emigrant, returning in 1919 as a different person, a mystic with another name. Augustine disappears forever; it is only Tin who remains. Soon, Tin leaves Croatia and goes to Belgrade where, with shorter interruptions, he lived for 10 years.

Tin... Trente ans de voyage... 3e épisode

Le chapitre de la vie parisienne de Tin est conclu. En 1913, Tin a quitté la Croatie comme émigrant politique pour y revenir en 1919, complètement métamorphosé : un mystique avec un autre nom. Augustine a disparu à tout jamais. Il ne reste plus que Tin. Il va de nouveau quitter la Croatie pour se transférer à Belgrade où il vivra, avec quelques interruptions, pendant 10 ans.

Tin...Trent'anni di viaggi...terzo episodio

L'episodio della vita parigina di Tin si è concluso. Nel 1913, Tin lasciò la Croazia come emigrante politico, ritornando nel 1919 completamente trasformato, un mistico con un altro nome. Augustine è scomparso per sempre, rimane solo Tin. Molto presto lascerà la Croazia per spostarsi a Belgrado, dove, con brevi interruzioni, vivrà per 10 anni.

**CZECH REPUBLIC
CTV - CESKA TELEVIZE**

Hranice prace

Direction: Apolena Rychlikova - Production: Hypermarket Film - Script: Sasa Uhlova - Photography: Jan Sipek - Sound: Frantisek Sec - Editing: Katerina Krutskova-Vrbova - Actors: Sasa Uhlova - Producing organisation: Czech Television - Year of production: 2017 - Broadcast date: 12/12/2017 - Original language: Czech - Subtitled in: English - Sales: Czech Television - Telexport - Running time: 70' 59"

The Limits Of Work

Almost one fifth of Czechs work for less than 83 crowns per hour. There is a specific name for them: working poor people. Journalist Saša Uhlová travels to various places in the country to investigate poorly paid jobs and describe working conditions in the Czech Republic today. With a hidden camera in her glasses, she worked for a month in a hospital laundry room, a poultry house, a supermarket checkout and for a couple of weeks as a temp worker, in a razor blade factory and sorted waste factory. The documentary captured Saša Uhlová in various personal situations and showed people how she was dealing with a work shift, team changes, poor working conditions and separation from the family.

Aux frontières du travail

Un cinquième des Tchèques travaille pour moins de 83 couronnes de l'heure. On les appelle les « travailleurs pauvres ». La journaliste Saša Uhlová a sillonné le pays pour enquêter sur les conditions de travail dans la République tchèque. Avec une caméra cachée dans la monture de ses lunettes, elle a travaillé pendant un mois dans la laverie d'un hôpital, dans un élevage de volailles et dans un supermarché. Puis elle a été remplaçante dans une usine de lames de rasoir et dans un centre de triage de déchets. Ce reportage suit Saša Uhlová dans les situations les plus diverses en montrant comment elle jongle avec les horaires, les changements d'équipes, les conditions de travail déplorables, la séparation d'avec la famille.

Lavorare al limite

Quasi un quinto dei cechi lavora per meno di 83 corone all'ora. C'è una frase che li definisce: lavoratori poveri. La giornalista Saša Uhlová gira per la Repubblica ceca facendo un'indagine sui lavori mal pagati e descrivendo le attuali condizioni di lavoro in questi ambiti. Ha lavorato per un mese con una telecamera nascosta nella lavanderia di un ospedale, in un'azienda di macellazione del pollame, in un supermercato e per qualche settimana come collaboratrice in un'industria di lamette e come addetta al riciclaggio dei rifiuti. Il documentario riprende Saša Uhlová in varie situazioni personali e mostra come riesca a destreggiarsi tra turni, colleghi differenti, condizioni lavorative deplorabili e la separazione della propria famiglia.

**DENMARK
DR - DANMARKS RADIO**

Hvid Mands Dagbog

Direction: Michael Klint - Production: Carsten Skjoed, Anne Ellekjaer - Producing organisation: Danish Broadcasting Corporation - Coproducing organisations: SVT, YLE - Year of production: 2018 - Broadcast date: 18/1/2018 - Original languages: Danish, English - Subtitled in: English - Sales: DR Sales - Running time: 58' 25"

The Circumciser

Peter Frederiksen, a Danish arms dealer living in South Africa, gets arrested when the police find 21 female genitalia in his kitchen freezer. His African wife found them and reported him to the local police, but it turns out to be only the beginning of a much more dramatic story leading to charges of paedophilia and conspiracy to murder. We follow the investigation and the trial of this unusual case through two journalists who help The Hawks, a special unit in the South African police force, as they discover controversial photos, videos of a circumcision and the translation of Frederiksen's revealing diaries. During two years of inquiries, this true crime documentary had special access to the evidence in the case and the main characters.

L'exciseur

Peter Frederiksen est un trafiquant d'armes danois installé en Afrique du Sud. La police l'arrête après avoir découvert 21 organes génitaux féminins dans son congélateur. C'est sa femme, une Africaine, qui les a trouvés et qui l'a dénoncé à la police locale. Mais ce n'est que le début de la descente aux enfers, Frederiksen sera aussi accusé de pédophilie et de complicité de meurtre. Deux journalistes, qui suivent les Hawks, l'unité d'élite de la police sud-africaine, nous embarquent dans cette enquête consternante. Les enquêteurs vont découvrir des photos compromettantes, une vidéo d'excision et la traduction du journal intime, très éloquent, de Frederiksen. En suivant pendant deux ans les investigations, ce documentaire nous donnera accès aux preuves et nous fera découvrir les protagonistes d'une affaire criminelle sans précédent.

Il circoncisore

Peter Frederiksen, un trafficante d'armi danese che vive in Sudafrica, viene arrestato quando la polizia trova 21 genitali femminili nel suo congelatore. Li ha trovati sua moglie africana e lo ha denunciato alla polizia locale, ma si scopre che questo è solo l'inizio di una storia molto più drammatica, che lo vede accusato di pedofilia e concorso di omicidio. Seguiamo l'indagine e il processo di questo caso singolare attraverso due giornalisti che aiutano gli Hawks, un'unità speciale del corpo di polizia del Sudafrica e come questi scoprono fotografie controverse, video di una circoncisione e la traduzione dei diari rivelatori di Frederiksen. Nel corso dei due anni d'inchiesta, questo documentario basato su prove reali consente uno straordinario accesso alle prove del caso e alle persone coinvolte.

DENMARK
DR - DANMARKS RADIO

Maid In Hell

Direction: Søren Klovborg - Production: Plus Pictures - Script: Søren Klovborg - Music: Jonas Kolstrup - Photography: Mads Nielsen - Sound: Henrik Garnov - Editing: Nicholas Biagetti - Producing organisations: Plus Pictures, Mette Heide - Coproducing organisations: Danish Broadcasting Corporation, BBC, SVT - Year of production: 2018 - Broadcast date: 1/10/2018 - Original languages: English, Swahili, Arabic - Subtitled in: English - Sales: DR Sales - Running time: 58' 50"

Maid in Hell

Harassment, abuse, rape and 18-hour workdays are commonplace for domestic helpers who have travelled to the Middle East to find employment. Trapped in the Kafala system, their passports are confiscated and they are at the mercy of their employer. Unable to flee, they risk harsh punishment or imprisonment if they try to escape. *Maid in Hell* gives a unique insight into this frightening and brutal world, as it follows the recruiting industry as well as the maids' stories and sometimes fatal experiences.

Bonne à l'enfer

Maltraitements, sévices, viols et 18 heures de travail par jour, voilà le triste sort de ces esclaves modernes qui débarquent au Moyen-Orient pour trouver un emploi. Aux prises avec la « kafala », à la merci de leurs employeurs, ces domestiques se voient très souvent privées de leurs passeports. Si elles essaient de fuir, elles risquent d'être sévèrement punies ou jetées en prison. *Bonne à l'enfer* est un regard unique sur un monde terrifiant et brutal, sur l'industrie du recrutement, sur ces domestiques de l'ombre et leurs terribles expériences parfois mortelles.

Una domestica all'inferno

Maltrattamento, abuso, stupro e 18 ore di lavoro giornaliera sono una realtà comune a tutti gli aiutanti domestici che si sono spostati in Medio Oriente alla ricerca di un impiego. Intrappolati dal sistema Kafala, gli vengono confiscati i passaporti e diventano schiavi del proprio datore di lavoro. Se cercano di fuggire rischiano severe punizioni o addirittura la prigione. *Una domestica all'inferno* offre una visione unica di questo mondo terrificante e brutale, oltre a seguire l'industria delle assunzioni, così come le storie delle domestiche e qualche volta alcune delle loro esperienze mortali.

EGYPT
ART - ARAB RADIO AND TELEVISION

Taheya Karioka

Direction: Nabiha Lotfi - Production: ART - Year of production: 2009 - Broadcast date: 15/11/2016 - Original language: Arabic - Subtitled in: English - Sales: Tony Mekhael - Running time: 50' 55"

Taheya Karioka

The documentary movie draws inspiration from *Karioka . . . pages of fully history*, tracing many steps of her biography. This immortal Egyptian artist first started her career in Alexandria with her fondness for belly dancing, before journeying to Cairo to join the *Badea Massabni Band* and become hugely successful in the belly-dancing and acting world.

Taheya Karioka

Le documentaire s'inspire de *Karioka... pages of fully history* en reprenant les chapitres clés de la biographie de Taheya Karioka. L'artiste immortelle, passionnée de danse du ventre, a commencé sa carrière à Alexandrie d'Égypte avant de rejoindre la « *Badea Massabni Band* » au Caire. Actrice et danseuse du ventre, Karioka va très vite devenir une légende.

Taheya Karioka

Il documentario prende spunto da *Kariouka...pages of fully history*, seguendo molti passi della sua biografia. Quest'immortale artista egiziana iniziò la sua carriera di danzatrice del ventre ad Alessandria, prima di spostarsi al Cairo per unirsi al *Badea Massabni Band* e di raggiungere un enorme successo nella danza del ventre e nel mondo della recitazione.

FINLAND
YLE - YLEISRADIO OY

Citizen Love

Direction: Lauri Danska, Raimo Uunila - Production: YLE, the Finnish Broadcasting Company, Grape Production Oy - Script: Lauri Danska, Raimo Uunila - Year of production: 2017 - Broadcast date: 13/12/2017 - Original languages: Finnish, English - Subtitled in: English - Running time: 46' 58"

Citizen Love

Lauri Love has been accused of being a part of a hacker group that stole hundreds of thousands of personal details and broke into US Governmental agencies, including NASA and the army. It was a protest which followed the suicide of Aaron Swartz, seen as a hero for his online activism supporting the freedom of the internet. Swartz killed himself after being prosecuted for sharing scientific research material online.

La citoyenne Love

Lauri Love est accusée d'être membre d'un groupe de hackers qui a subtilisé des centaines de milliers d'informations personnelles en s'introduisant dans les bases de données des agences gouvernementales des Etats Unis, notamment la NASA et l'Armée. Une action de protestation pour dénoncer le suicide d'Aaron Swartz. Génie de l'informatique, hacktiviste et militant pour la liberté d'Internet, Aaron Swartz est considéré comme le héros du Web. Il s'est donné la mort après avoir été inculpé de fraude électronique pour avoir piraté le portail d'un Institut de recherches et mis à la disposition du public des millions d'articles scientifiques uniquement accessibles par abonnement.

La cittadina Love

Lauri Love è accusata di far parte di un gruppo di hacker che ha rubato centinaia di migliaia di dati personali e fatto irruzione nelle agenzie governative degli Stati Uniti, tra cui la NASA e l'esercito. Si è trattato di una protesta dovuta al suicidio di Aaron Swartz, considerato un eroe per via del suo attivismo online a sostegno della libertà di Internet. Swartz si suicidò dopo essere stato processato per aver condiviso materiale di ricerca scientifica online.

**FRANCE
ARTE FRANCE**

Demain tous myopes

Direction: Christophe Kilian - Year of production: 2017 - Broadcast date: 20/1/2018 - Original language: French - Running time: 51' 1"

The Myopia Boom

Myopia, including serious cases, is making headway everywhere at a dazzling speed, with an estimated one fifth of the population currently affected. If not checked, the number of the world's blind risks soaring to half a billion by 2050. Where does this scourge come from? Today, science is striving to understand this 'epidemic' in order to cure it.

Demain tous myopes

La myopie se développe à vue d'œil, y-compris les cas sévères. Selon une estimation, 1/5 de la population souffrirait de myopie. Si le phénomène ne sera pas contrôlé, en 2050, 500 millions de personnes risquent de devenir aveugles. Les raisons de ce nouveau fléau ? La science se penche sur « l'épidémie » pour essayer de l'enrayer au plus vite.

Il boom della miopia

La miopia si sta diffondendo ovunque ad una velocità straordinaria, compresi casi gravi, su una stima di un quinto delle persone attualmente affette. Se non viene controllata, il numero delle persone al mondo colpite dalla cecità rischia di raggiungere la metà di un miliardo a partire dal 2050. Da dove proviene questo flagello? Oggi la scienza sta sforzandosi di comprendere questa "epidemia" con lo scopo di combatterla.

FRANCE
ARTE FRANCE

Avortement, les croisés contre-attaquent

Direction: Alexandra Jousset, Andrea Rawlins-Gaston - Production: CAPA Presse - Producing organisations: CAPA Presse - ARTE France - Coproducing organisations: ARTE France - CAPA Presse - Year of production: 2018 - Broadcast date: 6/3/2018 - Original language: French - Sales: CAPA - Running time: 95' 59"

Abortion, Backlash in Europe

Europeans had come to consider it a fundamental right. However, all across the continent, the pro-life movement is striking back. The new pro-life activists are Internet savvy. They know how to lobby and how to find funding abroad. Now European women are starting to pay the price. Will abortion disappear altogether in Europe?

Avortement, les croisés contre-attaquent

L'avortement est un droit qu'on croyait acquis. A tort. Partout en Europe, il est aujourd'hui contesté, comme si l'horloge remontait le temps. De nouveaux militants, armés, très organisés et « plus modernes », tentent de renverser les mentalités et les lois, menaçant à nouveau la liberté des femmes à disposer de leur propre corps. Il existe de nombreuses façons de s'attaquer au droit à l'avortement : à découvert ou en sous-marin ; en jouant sur la procédure ou sur la propagande. *Avortement, un droit en danger* est une enquête en Europe, en Russie et aux Etats-Unis qui remonte les réseaux des nouveaux anti-IVG, identifie leurs sources de financement et leurs techniques de persuasion. Le film dessine une carte d'Europe inquiétante où les anti-avortement passent à l'action.

Aborto, il contraccolpo europeo

Gli europei erano arrivati a considerare l'aborto un diritto fondamentale. Tuttavia, in tutto il continente, il movimento pro-vita sta tornando all'attacco. I nuovi attivisti pro-vita sono esperti di Internet. Sanno come fare lobby e come trovare finanziamenti dall'estero. Ora le donne europee stanno iniziando a pagarne il prezzo. L'aborto scomparirà del tutto, in Europa?

**FRANCE
FRANCE 2**

Tu seras Suédoise, ma fille

Direction: Claire Billet, Olivier Jobard - Production: Juliette Guigon, Patrick Wincour - Script: Claire Billet, Olivier Jobard - Music: Antoine Leonpaul - Photography: Claire Billet, Olivier Jobard - Sound: Claire Billet, Olivier Jobard - Editing: Ronan Siquin - Producing organisation: Squaw - Coproducing organisations: With the participation of France Télévisions/France 2 - Year of production: 2017 - Broadcast date: 4/4/2018 - Original language: Arabic - Subtitled in: English - Sales: Andana Films - Running time: 58' 20"

You Will Be Swedish, My Daughter

Syrian Refugee Couple Ahmad and Jihane tell the story of their exile to Sweden to their youngest daughter Sally. They describe their journey as migrants, smuggled across borders, evoking memories of their beloved Syria and talk of the violence, which is at all times present... Ahmad and Jihane then compare their differing points of view. What will they remember? What will they tell their children about the past? Amid their unspoken thoughts and obsessions, the future identity of the family is in the making...

Tu seras Suédoise, ma fille

Ahmad et Jihane, un couple de réfugiés syriens, racontent à leur dernière-née, Sally, l'histoire de leur exil en Suède. Les souvenirs de la route clandestine, ceux de leur Syrie bien-aimée, une violence omniprésente hors-champ... Le passé s'invite. Alors Ahmad et Jihane confrontent leurs points de vue. Que garderont-ils en mémoire ? Quel récit du passé feront-ils à leurs enfants ? Entre non-dits et obsessions, l'identité familiale se joue dès à présent...

Tu sarai svedese, figlia mia

La coppia di rifugiati siriani, Ahmad e Jihane, racconta la storia del loro esilio in Svezia alla loro giovanissima figlia Sally. Descrivono il loro viaggio di migranti, illegale attraverso le frontiere, evocando memorie della loro amata Siria e parlando delle violenze, sempre presenti... Ahmad e Jihane confrontano i loro differenti punti di vista. Che cosa ricorderanno ? Che cosa diranno ai loro figli sul passato? Tra pensieri ed ossessioni non dette, sta nascendo la futura identità della loro famiglia...

FRANCE
FRANCE 2

Magda Goebbels, la première dame du IIIème Reich

Direction: Antoine Vitkine - Production: Anne Labro - Script: Antoine Vitkine - Music: Julien Deguines - Photography: Xavier Liberman - Sound: Vincent Mauduit - Editing: Yvan Demeulandre - Historical Advisor: Fabrice D'Almeida; Archivists: Charlotte de Luppé, Linn Sackarnd, Mathilde Bracci - Producing organisation: Compagnie des Phares & Balises - Coproducing organisations: With the participation of France Télévisions/France 2, Planète+ - Year of production: 2017 - Broadcast date: 21/11/2017 - Original languages: English, French, German - Dubbed in: English - Sales: CPB International - Running time: 53' 24"

Magda Goebbels, First Lady of the Third Reich

In Adolf Hitler's bunker in Berlin, bombarded day and night by the Russian army, an elegant woman of around 40 poisons her 6 children before committing suicide. Her name was Magda Goebbels, the wife of the notorious and sinister propaganda minister, Joseph Goebbels and the Third Reich's true First Lady. From this opening scene, this documentary, in the form of a psychological thriller, attempts to understand how Magdalena Friedlander became Magda Goebbels; a woman bearing the name of the Jewish stepfather who had raised her. A woman who had married a wealthy automobile magnate with libertarian ideas before divorcing him to become an emancipated young woman at the height of fashion. For Magda Goebbels is as much a product of history - that of Nazism - as of her own tortured psyche.

Magda Goebbels, la première dame du IIIe Reich

Le 1e mai 1945, dans le bunker d'Adolf Hitler enterré sous Berlin, Magda Goebbels empoisonne ses six enfants. Avant de se donner elle-même la mort, elle justifie son geste dans une lettre : « *La vie sans Adolf Hitler ne vaut pas d'être vécue* ». Comment Magda Goebbels, jeune femme émancipée, élevée par un beau-père juif, est-elle devenue cette fanatique-là ? Au fil d'une enquête historique mêlant témoignages des proches et interviews de spécialistes, s'appuyant sur des images d'archives exceptionnelles, le documentariste Antoine Vitkine nous fait entrer dans l'intimité de celle qui fut la véritable première dame du 3e Reich.

Magda Goebbels, la prima dama del Terzo Reich

Nel bunker di Adolf Hitler, giorno e notte bombardato dai Russi, una elegante donna intorno ai 40 anni avvelena i suoi 6 figli prima di suicidarsi. Il suo nome era Magda Goebbels, era la moglie del famigerato ministro della propaganda, Joseph Goebbels, ed era la vera First Lady del Terzo Reich. Con questa scena iniziale, questo documentario, in forma di un triller psicologico, cerca di capire come Magdalena Friedlander sia diventata Magda Goebbels. Una donna che portava il nome del patrigno ebreo che l'aveva cresciuta. Una donna che ha sposato un ricco magnate automobilistico con le idee liberarie, per divorziare e diventare un'emancipata giovane donna dell'alta moda. Magda Goebbels è tanto un prodotto della storia – quella del Nazismo – quanto della propria torturata psiche.

FRANCE
FRANCE 3

Callas, Kennedy, Onassis, deux reines pour un roi

Direction: Philippe Kohly - Production: Hélène Chevereau - Script: Philippe Kohly - Editing: Claudine Dupont, Jacqueline Inizan - Producing organisation: Mano a Mano - Coproducing organisations: With the participation of France Télévisions/France3 - Year of production: 2018 - Broadcast date: 30/11/2018 - Original language: French - Subtitled in: English - Sales: Mano a Mano - Running time: 89' 55''

Callas, Jackie and Onassis: Two Queens for One King

Maria Callas was the greatest opera singer of the 20th Century. Venerated by audiences, she then met Greek Ship-owner, Aristote Onassis, sacrificing her career for him. Maria Callas had found her king. At his side, she was to become the *Queen of the Night* of his yacht, the *Christina*. Then another took her place, an American, someone still more glorious: Jackie Kennedy, who was to begin a second life with Onassis. 15 years earlier, Jackie had been America's sweetheart, marrying Senator Kennedy. Later, when he became President, she was his own mesmerising Queen... then, assassinated, his heroic widow. A symbol of America's dignity, she made her own mark on history. Then she married a millionaire, a pirate. The lives of three heroes of the last century entwine in a saga of love, power and death: all elements guaranteeing a great novel.

Callas-Kennedy-Onassis : deux reines pour un roi

Maria Callas, la plus grande chanteuse d'op  ra qu'ait connu le XXe siècle. V  n  r  e par les publics du monde entier. Elle rencontre l'armateur grec Aristote Onassis. Elle lui sacrifie sa carrière, elle a trouvé son roi. A ses côtés, elle sera la reine de la nuit, celle de son yacht, le « Christina ». Puis une autre prit sa place. Elle est Américaine. Plus glorieuse encore : Jackie Kennedy. Aux côtés d'Onassis elle entame une 2e vie. 15 ans avant, Jackie fut aux côtés du sénateur Kennedy la fiancée de l'Amérique. Puis sa reine, fascinante, quand il devint président. Et enfin sa veuve, h  ro  ique, quand on l'assassinat. Elle était l'histoire, l'embl  me de la dignité d'un pays. Elle a épousé un milliardaire, un pirate. Trois héros du siècle se rencontrent. L'amour, la puissance, la mort, tous les éléments du roman sont réunis.

Callas, Jackie e Onassis: due Regine per un Re

Maria Callas    stata la pi   grande cantante d'opera del 20 ° secolo. Venerata dal pubblico, ha poi incontrato l'armatore greco, Aristotele Onassis, per cui ha sacrificato la sua carriera. Maria Callas aveva trovato il suo re. Al suo fianco, sarebbe diventata la "Regina della notte" e del suo yacht, il *Christina*. Poi, qualcun altro ha preso il suo posto, un'americana, ancora pi   famosa di lei: Jackie Kennedy, donna che doveva iniziare sua seconda vita con Onassis. 15 anni prima, Jackie era stata la "Fidanzata d'America", sposando il senatore Kennedy. Pi   tardi, quando egli divenne Presidente, lei divent   la sua affascinante regina. Poi, quando fu assassinato, la sua eroica vedova. Un simbolo della dignit   americana, ha lasciato il segno nella storia. Poi spos   un miliardario, un pirata. Le vite di tre eroi del secolo scorso si intrecciano in una saga d'amore, potere e morte: tutti elementi che garantiscono un grande romanzo.

FRANCE
FRANCE 3

Hayati (Ma vie)

Direction: Sofi Escudè, Liliana Torres - Production: Bernat Manzano, Valérienne Bouè - Script: Sofi Escudè, Liliana Torres - Music: Joan Pons, Gès Burgès - Photography: Alberto Borque, Gris Jordana - Sound: Gerard Tàrrega - Editing: Sofi Escudè, Liliana Torres - Animation Directors: Jùlia Francino, Maialen Arana - Producing organisations: Boogaloo Films, Les Films d'Ici - Coproducing organisations: Televisio de Catalunya, Escandalo Films, Les Films d'Ici Méditerranée - Year of production: 2017 - Broadcast date: 15/8/2018 - Original language: Arabic - Subtitled in: English - Sales: Doc & Film International - Running time: 56' 10"

Hayati (My Life)

In 2015, Syrian Refugee Osama Abdul Mohsen and his son were abused, tripped up by a Hungarian journalist. The video of the incident scandalised the entire world. Soon, Osama became the involuntary symbol of the unfair treatment of migrants and was given the chance to land his dream job: a football coach in a Madrid based club. However, the rest of his family is still stuck in Turkey and the chances of them obtaining a visa are fading. What of their dreams and life ambitions? *Hayati (My Life)* tells the story of Ossama and his son Zeid. It is also the story of Moatassam, Youssef and Muhannad: three promising Syrian football players whose best years have been overshadowed by war.

Hayati (Ma vie)

En 2015, Osama Abdul Mohsen et son fils sont malmenés par une journaliste hongroise. La vidéo de cet incident scandalise le monde entier. Symbole malgré lui du sort injuste réservé aux migrants, Osama se voit offrir le poste de ses rêves : entraîneur de football dans un club de Madrid. Mais le rêve vire au cauchemar, car Osama vit séparé de sa femme, de deux de ses enfants et de ses joueurs de jadis, restés en Turquie, dans l'attente d'un visa qui tarde à arriver. *Hayati (Ma vie)* est leur histoire.

Hayati (La mia vita)

Nel 2015, il rifugiato siriano Osama Abdul Mohsen e suo figlio sono stati insultati e fatti cadere con lo sgambetto da una giornalista ungherese. Il video dell'incidente ha scandalizzato il mondo intero. Osama divenne subito il simbolo involontario del trattamento ingiusto dei migranti e gli venne data la possibilità di realizzare suo sogno: diventare un allenatore di calcio in un club di Madrid. Tuttavia, il resto della sua famiglia è ancora bloccato in Turchia e le probabilità che ottengano un visto stanno svanendo. Cosa rimane dei loro sogni e ambizioni? *Hayati (La mia vita)* racconta la storia di Osama e di suo figlio Zeid. È anche la storia di Moatassam, Youssef e Muhannad: tre promettenti calciatori siriani i cui migliori anni sono stati oscurati dalla guerra.

**FRANCE
FRANCE 5**

Faut-il arrêter de manger des animaux?

Direction: Benoît Bringer - Production: Luc Hermann - Script: Benoît Bringer - Music: Selma Mutal - Photography: Mathias Denizo - Editing: Mathieu Goasguen - Archivists: Sophie Feragus, Anahi Retzamoto - Producing organisation: Premières Lignes - Coproducing organisations: With the participation of France Télévisions/France 5 - Year of production: 2018 - Broadcast date: 28/2/2018 - Original language: French - Subtitled in: English - Sales: Java Films - Running time: 71' 55"

The Meat-Eater's Dilemma

Investigative Journalist and Filmmaker Benoît Bringer asks disturbing questions about what is hidden behind every slice of ham, every steak, every filet of fish we consume. A universal quest to meet the pioneers of a new way of cattle raising, while respecting animals, the planet and people; one challenging the very moral and sustainable side of our eating habits.

Faut-il arrêter de manger des animaux ?

Sans préjugé, le journaliste d'investigation et réalisateur Benoît Bringer pose les questions qui dérangent sur ce qui se cache derrière chaque tranche de jambon, chaque steak, chaque filet de poisson que nous consommons. Une quête universelle à la rencontre des pionniers d'un élevage respectueux des animaux et de la planète qui interroge sur la dimension morale et durable de nos modes d'alimentation.

Dobbiamo smettere di mangiare animali?

Senza alcun pregiudizio, il giornalista investigativo e cineasta Benoît Bringer pone domande inquietanti su ciò che è nascosto dietro ogni fetta di prosciutto, ogni bistecca, ogni filetto di pesce che consumiamo. Una ricerca universale per incontrare i pionieri di un nuovo modo di allevare rispettando gli animali, il pianeta e le persone che si interroga sul lato morale e sulla sostenibilità delle nostre abitudini alimentari.

FRANCE
FRANCE 5

Le champ des possibles

Direction: Marie-France Barrier - Production: Alexandre Amiel - Script: Marie-France Barrier - Photography: Jean-Luc Perreard, Philippe Chevalier - Sound: Sylvain Girardeau - Editing: Caroline Darroquy - Producing organisation: Caméra Subjective - Coproducing organisations: With the participation of France Télévisions/FRANCE5 - Year of production: 2017 - Broadcast date: 20/12/2017 - Original language: French - Subtitled in: English - Sales: Caméra Subjective - Running time: 71' 12"

Ground for Hope

The farming community is undergoing change. Not only are we born farmers, now we can actually become one. After working as a jet pilot, an estate agent, a car body repairer, a war reporter or a civil servant, men and women have been dropping everything to take a bold step: while never having planted a seed before, they nevertheless see their future lies in the countryside or, more precisely, in a field. Seeking and rediscovering a number of basic, fundamental gestures, movements, they are feeding themselves off the land, rediscovering the seasons, working with living things. This documentary narrates the "Arable" Spring of a new species taking root: farmers who are not striving for a higher, but better production. Are these newcomers, today working in 30% of agriculture, merely foolhardy or truly visionary? What if these neo-farmers were a sign of an imperceptible but powerful movement, revolutionising our land...

Le champ des possibles

Le monde agricole est en pleine mutation. On ne naît plus seulement paysan, à présent on le devient. Après avoir été pilote d'avion, agent immobilier, carrossier, reporter de guerre ou fonctionnaire, des femmes et des hommes plaquent tout pour oser le grand bond en avant. C'est en plein champ qu'ils voient leur avenir. Ils cherchent à se réapproprier les gestes essentiels : se nourrir, renouer avec les saisons, travailler le vivant. Ce film relate le printemps « arable » d'une nouvelle espèce en voie d'apparition. Celle de ces paysans qui ne cherchent pas à produire plus mais mieux. Ces nouveaux venus qui représentent à présent 30% des installations, sont-ils inconscients ou visionnaires ? Et si ces néo-paysans étaient le symptôme remarquable d'un mouvement qui est en train de révolutionner nos campagnes...

Il campo delle possibilità

La comunità agricola sta subendo un cambiamento. Non solo si nasce agricoltori, ora lo si può diventare. Dopo aver lavorato come pilota di jet, agente immobiliare, riparatore di carrozzerie, reporter di guerra o funzionario, uomini e donne hanno abbandonato ogni cosa per compiere un passo coraggioso: anche se non hanno mai piantato un seme prima d'ora, vedono comunque il loro futuro in campagna o, più precisamente, in un campo agricolo. Cercando e riscoprendo una serie di gesti, movimenti fondamentali, si nutrono dalla terra, riscoprono le stagioni, lavorano con ciò che vive veramente. Questo documentario narra la primavera "arabile" di una nuova specie che mette radici: agricoltori che non aspirano ad una produzione superiore, ma migliore. Questi nuovi arrivati, che oggi lavorano nel 30% dell'agricoltura, sono semplicemente sconsiderati o dei veri visionari? E se questi neo-agricoltori fossero un segno di un impercettibile ma potente movimento, che rivoluzionerà la nostra terra...

GERMANY

**ARD - ARBEITSGEMEINSCHAFT DER ÖFFENTLICH-RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND**

Ein Letzter Tango

Direction: German Kral - Year of production: 2015 - Broadcast date: 27/5/2018 - Original languages: Spanish with German subtitles - Running time: 85'

Our Last Tango

María Nieves and Juan Carlos Copes are the most celebrated couple in the history of tango and have shaped the dance like no other. They passionately danced together, both loved and hated each other for almost 50 years until one day they separated; a split leaving a huge void in the tango scene. Now, with the end of their lives approaching, they talk about their story for the first time.

Notre dernier tango

María Nieves et Juan Carlos Copes, le couple le plus célèbre de l'histoire du tango qui a façonné la danse comme personne d'autre. Ils dansaient, la passion chevillée au corps, ils se sont aimés et haïs pendant 50 ans. Puis ils se sont séparés en laissant un grand vide sur les scènes du tango... Au crépuscule de leur vie, ils nous racontent leur histoire pour la première fois.

Il nostro ultimo tango

María Nieves e Juan Carlos Copes sono la coppia più famosa nella storia del tango, hanno plasmato il ballo come nessun'altro. Danzavano insieme con grande passione, si amarono e si odiarono per quasi 50 anni, fino a quando non si separarono. E questo lasciò un grande vuoto nella scena del tango... Ora, quasi alla fine delle loro vite, María Nieves e Juan Carlos Copes raccontano la loro storia per la prima volta.

GERMANY

**ARD - ARBEITSGEMEINSCHAFT DER ÖFFENTLICH-RECHTLICHEN
RUNDFUNKANSTALTEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND**

Der Blaue Planet - Unbekannte Ozeane

Direction: Jonathan Smith - Year of production: 2013 - Broadcast date: 19/2/2018 - Original language: English - Running time: 42' 58"

Blue Planet II - One Ocean

Life has spread to almost every part of the oceans, but there are many different worlds here and each presents unique challenges. In the tropics, a baby dolphin learns how to rub itself against a special kind of coral, which may have medicinal properties. A giant trevally fish leaps clear out of the water to snatch birds on the wing. In temperate seas, mobula rays put on a dazzling night show, as tiny organisms light up when disturbed by their wingbeats. False killer whales and bottlenose dolphins gather together to make a formidable army. However, our ocean system is changing. In the Polar North, the summer sea ice has retreated by 40% in the last 30 years, with profound consequences for its wildlife, including for a walrus mother and pup. Ocean currents help maintain a favourable climate for life...but for how much longer?

Blue Planet II - Un océan

Il y a de la vie partout dans la mer où évolue une multitude d'espèces dont chacune d'elle relève d'incroyables défis. Dans les mers des Tropiques, les bébés dauphins apprennent très vite à se frotter contre une espèce de corail pour ses propriétés médicinales ; la carangue à grosse tête bondit hors de l'eau pour chasser les oiseaux en plein vol. Dans les mers tempérées, la mobula se donne en spectacle la nuit en déployant ses gigantesques nageoires ponctuées de milliers de microorganismes lumineux ; les dauphins à gros nez, eux, se rassemblent pour former une véritable armée marine. Pourtant l'écosystème marin est en pleine mutation. Dans le cercle polaire, l'été, les glaciers marins ont régressé de 40% en trente ans avec des effets dévastateurs sur la faune sauvage, notamment sur l'otarie et ses petits. Fort heureusement, les courants permettent de maintenir un climat favorable à la vie... mais pour combien de temps encore ?

Pianeta Blu II - Un Oceano

C'è vita in quasi ogni parte del mare, ma c'è una moltitudine di mondi in esso ed ognuno presenta delle sfide uniche. Nei tropici ed esempio, un cucciolo di delfino impara a strusciarsi contro un particolare corallo per le sue proprietà medicinali. Un pesce carango riesce a saltare fuori dall'acqua per afferrare gli uccelli. Nei mari temperati, i raggi della mobula creano uno spettacolo incantevole durante la notte, facendo illuminare dei piccoli organismi ad ogni battito di pinne. Le pseudorche e i delfini tursiopi si riuniscono per formare un formidabile esercito. Ma il nostro sistema oceanico sta cambiando. Nel circolo polare, il ghiaccio marino estivo si è ridotto del 40% negli ultimi 30 anni, con pesanti conseguenze per la fauna selvatica, tra cui un tricheco ed il suo cucciolo. Le correnti oceaniche aiutano a mantenere un clima favorevole alla vita...Ma per quanto tempo ancora?

GERMANY
ZDF - ZWEITES DEUTSCHES FERNSEHEN

Bordell Deutschland - Milliardenengeschäft Prostitution

Direction: Christian Stracke - Production: Frank Nadzeika, Nazar Adam - Script: Christian Stracke - Photography: Jan Sindel - Sound: Sven Schwegler - Editing: Anke Schönebeck - Producing organisation: Medicine Medienproduktions GmbH - Year of production: 2017 - Broadcast date: 18/11/2017 - Original language: German - Subtitled in: English - Running time: 89' 39"

Brothels, Germany - Prostitution, a Business Worth Billions

The decision to legalise prostitution was meant to make life safer for sex workers. Nevertheless, it turned Germany into the brothel of Europe, a paradise for sex tourists. The documentary shows the horrifying plight prostitutes have to endure, while human trafficking and politics also play a crucial role.

Le bordel allemand - La prostitution, un business milliardaire

La légalisation de la prostitution aurait dû sécuriser la vie des prostituées. Mais elle a transformé l'Allemagne en un grand bordel. Le bordel de l'Europe. Le paradis du tourisme sexuel. Un documentaire sur les terribles conditions de vie des prostituées et le rôle déterminant des trafiquants (d'êtres humains) et des politiques.

Il Bordello Tedesco - La prostituzione è un business miliardario

La decisione di legalizzare la prostituzione avrebbe dovuto rendere più sicura la vita delle prostitute. Tuttavia, ha trasformato la Germania nel bordello dell'Europa, un paradiso per i turisti del sesso. Il documentario mostra l'orribile condizione che le prostitute devono sopportare, mentre anche i trafficanti di essere umani e la politica giocano un ruolo cruciale.

GERMANY

ZDF - ZWEITES DEUTSCHES FERNSEHEN

Hissa Hilal - Eine Stimme Hinter dem Schleier

Direction: Stefanie Brockhaus, Andreas Wolff - Production: Andreas Wolff - Script: Stefanie Brockhaus, Andreas Wolff - Music: Sebastian Zenke - Photography: Tobias Tempel, Stefanie Brockhaus - Sound: Christoph von Schönburg, Michael Hinreiner - Editing: Hansjörg Weissbrich, Anja Pohl - Producing organisation: Brockhaus/Wolff - Year of production: 2017 - Broadcast date: 22/11/2017 - Original language: German - Subtitled in: English - Running time: 57' 5"

The Poetess

Hissa Hilal is the voice from behind the veil: her weapon is her word. Hissa is a self-taught writer and she says what she thinks. She decides to take part in the "Million's Poet" show, an Abu-Dhabi based Multi-Million Dollar TV show. It is the Arab world's biggest poetry competition and is dominated by men. She progresses to become the first woman to reach the finals. In her poems, she criticises patriarchal Muslim society and attacks one of the most notorious Saudi clerics for his extremist fatwas, live, in front of 75 million viewers. We will never see her face. Like the majority of Saudi women, Hissa is covered from head to toe. Emerging from nowhere, Housewife Hissa is suddenly making headline news in the major Western and Arab media. How did she gain knowledge and whip up courage to step on stage and risk her life?

La poétesse

Hissa Hilal est la voix derrière le voile. La poésie est son arme. Hissa, écrivaine et poétesse autodidacte, dit ce qu'elle pense. Elle a même participé à un concours télévisé dominé par les hommes : *Le poète du million*. L'émission, très populaire dans les Pays du Golfe, est diffusée par la télévision publique d'Abu Dhabi. Et Hissa s'est accrochée pour être la première femme à arriver en finale. En direct devant 75 millions de spectateurs, elle a déclamé ses vers contre la société patriarcale musulmane et attaqué l'un des plus éminents dirigeants religieux saoudiens pour ses fatwas extrémistes. Nous ne verrons jamais son visage. Comme la plupart des Saoudiennes, Hissa est couverte des pieds à la tête. Venue de rien, Hissa défraie la chronique. Tous les médias arabes et occidentaux parlent d'elle. Comment s'est-elle familiarisée avec le savoir ? Mais surtout comment a-t-elle trouvé le courage de monter sur scène en mettant sa vie en danger ?

La poetessa

Hissa Hilal è la voce da dietro il velo: la sua arma è la parola. Hissa è una scrittrice autodidatta che dice ciò che pensa. Ha deciso di prendere parte al programma "Million's Poet", uno show televisivo di Abu-Dhabi da milioni di dollari. Si tratta del più grande concorso di poesia del mondo arabo ed è dominato dagli uomini. Hissa si impegna fino a diventare la prima donna ad andare in finale. Nelle sue poesie critica la società patriarcale musulmana e attacca uno dei più noti dirigenti religiosi Sauditi per i suoi *Fatwā* estremisti, in diretta, di fronte a 75 milioni di spettatori. Noi non vedremo mai il suo volto. Come la maggior parte delle donne Saudite, Hissa è coperta dalla testa ai piedi. Venendo dal nulla, la casalinga Hissa sta improvvisamente facendo notizia nei principali media occidentali ed arabi. Come ha acquisito la conoscenza e trovato il coraggio per salire sul palco e rischiare la vita?

ITALY
GEDI DIGITAL

Un unico destino - Tre padri e il naufragio che ha cambiato la nostra storia

Direction: 42° Parallelo - Production: L'Espresso, La Repubblica, GEDI/Divisione Digitale, 42° Parallelo - Script: Fabrizio Gatti - Editing: Emiliano Bechi Gabrielli - Written by Diana Ligorio; Photography: Maurizio Felicetti; Filmmakers: Maurizio Felicetti, Francesco Mazzetti, Ivan M. Consiglio; Executive Producer: Laura Guglielmetti - Year of production: 2017 - Broadcast date: 15/10/2017 - Original languages: English, Italian - Running time: 52'

A Sea of Shame – Three Fathers and the Shipwreck that Changed Our History

Mazen, Ayman, Mohanad survived the horrifying mass drowning of civilians in the Mediterranean Sea. On 11 October 2013, a fishing boat, in distress with 480 people, including 100 children, waited five hours to be rescued just a few miles from the Italian warship Libra P402 and 61 miles off the island of Lampedusa. Every single passenger could have been rescued, but the Commander-in-Chief of the Italian Navy ordered the Libra to sail away. As a result, 268 people drowned, including 60 children. Mazen, Ayman, and Mohanad, who had fled the war in Syria, are now the main witnesses, speaking out against the Italian officers, raising their voices in the name of their children and wives, still missing at sea. Mazen is a doctor in Sweden; Ayman a surgeon in Malta; Mohanad an anesthetist in Germany... people who save lives daily.

La mer de la honte – Trois pères et le naufrage qui a changé notre histoire

Mazen, Ayman et Mohanad ont survécu à l'un des plus grands massacres de civils en Méditerranée. En octobre 2013, un bateau de pêche en avarie avec 480 réfugiés à son bord, dont 100 enfants, a attendu et dérivé pendant près de cinq heures avant d'être secouru. Pourtant, l'embarcation se trouvait à 20 lieues du navire de guerre italien, le « Libra P402 », et à 61 milles de l'île de Lampedusa. Tous les passagers pouvaient être sauvés, mais le commandant en chef de la Marine militaire italienne a ordonné au « Libra » de s'éloigner. Résultat : 268 morts noyés, dont 60 enfants. Mazen, Ayman et Mohanad, qui fuyaient la guerre en Syrie, témoignent et accusent les officiers italiens. Ils parlent au nom de leurs enfants, de leurs femmes et de leurs frères engloutis par la mer. Mazen est médecin en Suède ; Ayman, chirurgien à Malte ; Mohanad, anesthésiste en Allemagne : des hommes qui sauvent des vies tous les jours.

Un unico destino - Tre padri e il naufragio che ha cambiato la nostra storia

Mazen, Ayman, Mohanad sono sopravvissuti alla più grande tragedia marina del Mar Mediterraneo. L'11 ottobre 2013, una barca da pesca, in pericolo con 480 persone, tra cui 100 bambini, ha aspettato cinque ore per essere salvata a poche miglia dalla nave da guerra italiana Libra P402 e 61 miglia dall'isola di Lampedusa. Ogni singolo passeggero avrebbe potuto essere salvato, ma il Comandante in Capo della Marina Militare ordinò alla nave Libra di salpare. Di conseguenza, 268 persone sono annegate, tra cui 60 bambini. Mazen, Ayman e Mohanad, che erano fuggiti dalla guerra in Siria, sono ora i principali testimoni, si battono contro gli ufficiali italiani, alzando la voce in nome dei loro figli e mogli, ancora dispersi in mare. Mazen è un medico in Svezia; Ayman un chirurgo a Malta; Mohanad è un anestesista in Germania ... persone che salvano vite ogni giorno.

ITALY
GEDI DIGITAL

Daphne - Chi era Daphne Caruana Galizia e perché è stata uccisa?

Direction: 42° Parallelo - Production: La Repubblica, GEDI/Divisione Digitale, 42° Parallelo - Script: Carlo Bonini, Giuliano Foschini - Photography: Maurizio Felicetti - Editing: Simone Taddei - Written by Emilio Fabio Torsello with Diana Ligorio; Filmmakers: Maurizio Felicetti, Francesco Mazzetti, Fabio Falanga; Executive Producer: Laura Guglielmetti; Junior Editor: Ilaria Fusco - Year of production: 2018 - Broadcast date: 5/4/2018 - Original language: English - Running time: 52'

Daphne – Who was Daphne Caruana Galizia and why was she murdered?

On October 2017, a car bomb killed Investigative Journalist Daphne Caruana Galizia in Malta, stifling the free voice that for years had, in solitude, exposed the island's powerful forces, political deals, conflicts of interest, corruption. Through unedited witness accounts and original pictures, an intimate film documentary portrays the real Daphne, who she was, who killed her, who was afraid of her voice and investigates the reasons behind this political murder whose contractors still hide in the shadows.

Daphne – L'exécution

En octobre 2017, la journaliste d'investigation, Daphne Caruana Galizia, meurt dans l'explosion de sa voiture piégée à Malte. C'est ainsi que s'est éteint une voix libre et indépendante qui, dans la solitude la plus totale, dénonçait depuis des années les pouvoirs forts du pays, les compromissions, les dérives de la politique, les conflits d'intérêts, la corruption. Basé sur des témoignages inédits et des documents originaux, ce documentaire nous raconte qui était vraiment Daphne, qui l'a assassinée, qui avait peur de sa voix, et cherche le mobile de ce crime politique dont les mandataires restent encore dans l'ombre.

Daphne - Chi era Daphne Caruana Galizia e perché è stata uccisa?

Un'autobomba uccide a Malta la giornalista investigativa Daphne Caruana Galizia, spegnendo la voce libera che da anni, in solitudine, mette a nudo il Potere sull'isola, la compromissione della Politica, i suoi conflitti di interesse, la sua corruzione. Attraverso testimonianze e documenti, un film documentario racconta chi era Daphne, chi l'ha uccisa, a chi faceva paura la sua voce, e indaga sul movente di un omicidio politico i cui mandanti restano ancora nell'ombra.

**ITALY
RAI - RADIOTELEVISIONE ITALIANA**

Cose Nostre

Direction: Andrea Doretti - Production: Rai - Radio Televisione Italiana - Script: Emilia Brandi - Year of production: 2017 - Broadcast date: 21/7/2017 - Original language: Italian - Running time: 116' 2"

Cose Nostre “The Boss in the Shadows”

A documentary about the social and criminal context in which Matteo Messina Denaro's power first took root and grew, throwing light on a rogue masonic lodge's systematic infiltration of the State apparatus, where many believe lies the key to understanding how this criminal managed to elude capture for 25 years. A story featuring the protagonists of this long manhunt: magistrates such as Nino Di Matteo, Andrea Tarondo and Teresa Principato, members of the police forces such as Rino Germanà, who narrowly escaped being mowed down in a Kalashnikov attack, Giuseppe Linares, Renato Cortese and Saverio Montalbano. Plus journalists, turncoats, although also friends and relations close to Matteo Messina Denaro himself.

Cose Nostre « Le boss dans l'ombre »

Un documentaire sur le tissu social et criminel sur lequel Matteo Messina Denaro a tissé et étendu son pouvoir et sur l'infiltration systématique de la maçonnerie déviée dans les appareils de l'Etat. Deux facteurs qui, pour certains, pourraient expliquer la cavale du boss, longue de 25 ans. Le documentaire s'appuie sur les témoignages des acteurs de cette longue chasse à l'homme : des magistrats comme Nino Di Matteo, Andrea Tarondo et Teresa Principato ; des représentants des forces de l'ordre comme Rino Germanà, qui a échappé à un attentat à la kalachnikov, Giuseppe Linares, Renato Cortese et Saverio Montalbano. Mais aussi des journalistes, des collaborateurs de justice et des proches – amis et parents – de Matteo Messina Denaro.

Cose Nostre “Il boss nell'ombra”

Questo documentario racconta il contesto sociale e criminale in cui è nato e cresciuto il potere di Matteo Messina Denaro e fa luce sulla sistematica infiltrazione della massoneria deviata negli apparati dello Stato che per molti è la chiave per capire la latitanza di un criminale che sfugge alla cattura da ormai 25 anni. Un racconto che si avvale delle testimonianze dei protagonisti di questa lunghissima caccia all'uomo: magistrati come Nino Di Matteo, Andrea Tarondo e Teresa Principato, membri delle forze dell'ordine come Rino Germanà, scampato ad un attentato a colpi di Kalashnikov, Giuseppe Linares, Renato Cortese e Saverio Montalbano. E poi giornalisti, collaboratori ma anche persone che a Matteo Messina Denaro sono state vicine per vincoli di amicizia o parentela.

ITALY

RAI - RADIOTELEVISIONE ITALIANA

24/25 Il fotogramma mancante

Direction: Giancarlo Rolandi, Federico Pontiggia - Production: RAI Movie - Script: Giancarlo Rolandi, Federico Pontiggia, written with Gianluca Russo - Year of production: 2018 - Broadcast date: 6/3/2018 - Original language: Italian - Running time: 50' 59"

24/25 The Missing Photogramme

Is there a dialectic between cinema and television? What kind of relationship did these two audiovisual protagonists have and how has it changed today, now that both have lodged themselves inside the video game industry? As enemies? Friends? Colleagues? These two means of communications have become steadily more entwined, to the extent that the difference between them is blurred, certainly from an economic-cum-industrial, although also from an aesthetic standpoint. A play of mirrors where the more diverse analyses combine and are watered down into various shoals of thought, losing their strength. Or are they quite simply changing form? Through Rai's archive material, images of our contemporaneity and accompanied by celebrated Italian Film Director Giuseppe Tornatore, the *24/25 The Missing Photogramme* explores the rapport binding cinema and television right from the very outset.

24/25 Le photogramme manquant

Y a-t-il une dialectique entre le cinéma et la télévision ? De quelle nature est la relation entre ces deux protagonistes de l'audiovisuel ? Comment évolue cette relation, alors que le cinéma et la télévision semblent menacés par le réseau et l'industrie vidéoludique ? Le cinéma et la télévision sont antagonistes ? Amis ? Collaborateurs ? Leur particularité est d'être deux moyens de communication toujours plus imbriqués entre eux, presque indifférenciables, au plan économique, industriel, mais aussi au plan esthétique. Un jeu de miroirs où les analyses les plus diverses se combinent et se diluent dans différents courants en perdant de leur force. Ou en changeant simplement de forme ? Accompagnés par Giuseppe Tornatore et grâce au matériel d'archives de la RAI et aux images de notre contemporanéité, nous suivons *24/25 Le photogramme manquant* qui analyse la relation entre le cinéma et la télévision depuis leurs origines.

24/25 Il fotogramma mancante

Esiste una dialettica tra cinema e televisione? Qual è stata la natura del rapporto tra questi due protagonisti dell'audiovisivo, e come si è trasformata oggi, ora che entrambi sembrano essere insidiati dalla rete e dall'industria videoludica? Nemici? Amici? Colleghi? I due mezzi di comunicazione, sempre più intrecciati tra loro; ormai quasi indistinguibile – sotto il profilo economico/industriale certamente, ma anche sotto quello estetico – una loro specificità. Un gioco di specchi in cui le categorie di analisi s'intrecciano e si sciolgono in molti rivoli, perdendo forza. O forse semplicemente cambiando forma. Attraverso il repertorio della RAI, alle immagini della nostra contemporaneità e accompagnati da Giuseppe Tornatore, *24/25 – Il fotogramma mancante* esplora il rapporto che ha legato il cinema e la televisione sin dalle loro origini.

**ITALY
TV2000**

In viaggio con Mohamed

Direction: Giuseppe Carrieri - Production: TV2000 - Script: Eraldo Affinati, Giuseppe Carrieri - Photography: Giancarlo Migliore - Producing organisation: TV2000 - Coproducing organisation: Natia Docufilm - Year of production: 2018 - Broadcast date: 15/7/2019 - Original language: Italian - Subtitled in: English - Running time: 85'

Mohamed's Journey

30 year-old, Mohammed from Morocco is working as a mechanic in a chop shop in a suburb of Rome. He lives with Gino, a spry old widower that loves him like a son, while his main point person is his former Italian teacher, Eraldo Affinati, founder of the Penny Wirton, a free school open to young migrants. After many years of sacrifices, thanks to his tenacity, Mohamed has finally become a full-fledged Italian citizen. His engagement party with his bride-to-be offers him the opportunity to retrace his origins, go back to Oued Zem where he was born and his family still lives. In this rearward trip with his inseparable friend Eraldo, Mohammed is able to get an even better understanding of the profound meaning of his own life and journey ...between the past and future.

En voyage avec Mohamed

Mohamed, 30 ans, Marocain, est mécanicien dans un garage de la banlieue de Rome. Il vit avec Gino, un veuf encore fringant, qui l'aime comme son fils. Mais son véritable point de repère, c'est son ancien professeur d'italien, l'écrivain Eraldo Affinati, fondateur de la « Penny Wirton », une école gratuite pour jeune migrants, où ils se sont rencontrés. Après des années de sacrifices et une ténacité sans faille, Mohamed est finalement devenu un citoyen italien à part entière. La fête de fiançailles avec sa future épouse sera l'occasion de retrouver ses racines, à Oued Zem, son village natal, où vit encore toute sa famille. Dans ce voyage en arrière, où il embarque l'inséparable Eraldo, Mohamed va enfin donner un sens à sa vie et à ce voyage entre passé et futur.

In viaggio con Mohamed

Il giovane Mohamed, 30 anni, marocchino, lavora come meccanico in un'officina della periferia di Roma. Vive con Gino, un arzillo vedovo che gli vuole bene come un figlio, ma più di tutti, il suo punto di riferimento è lo scrittore Eraldo Affinati, suo ex professore di italiano, e fondatore di una scuola gratuita per giovani migranti, la Penny Wirton, dove i due si sono incontrati. Dopo tanti anni di sacrifici, grazie alla sua tenacia, Mohamed è finalmente diventato un cittadino italiano a tutti gli effetti. La felice occasione della festa di fidanzamento con la sua futura sposa gli permetterà di ritrovare le sue origini, nella terra di Oued Zem dove è nato e dove ancora oggi vive la sua famiglia. In questo viaggio all'indietro che sceglierà di vivere con l'inseparabile Eraldo, potrà comprendere il senso della sua vita.

JAPAN

NHK - NIPPON HOSO KYOKAI

Unit 731: Elite Doctors and Human Experimentation

Direction: Tomoharu Okada, Chiyo Migita, Yuichi Tanaka, Kunihiro Sakai - Production: Junichiro Nishiwaki, Kazuyo Fukuda - Music: Takefumi Haketa - Photography: Koichi Wada, Gao Jun - Sound: Hirofumi Watanabe - Editing: Yoshimi Ozawa - Producing organisation: NHK (Japan Broadcasting Corporation) - Year of production: 2017 - Broadcast date: 13/8/2017 - Original language: Japanese - Subtitled in: English - Dubbed in: English - Running time: 49'

Unit 731: Elite Doctors and Human Experimentation

Unit 731 of the Japanese Imperial Army secretly tested bacteriological weapons on humans in Manchuria during the Sino-Japanese War. At the end of the war, the evidence was destroyed, while the personnel kept silent, concealing the truth for decades. However, NHK recently found more than 20 hours of audio recordings from a 1949 war-crimes tribunal. The tapes contain testimony about how, for example, typhoid and plague pathogens were tested on scores of Chinese and Manchurian prisoners. It is estimated that more than 3,000 people lost their lives after being used as live guinea pigs. The human experiments were directed by medical scientists, recruited from elite universities and research institutes. What was the nature of their experiments and why did these doctors break their oath to preserve human life?

L'unité 731 : Les médecins d'élite et l'expérimentation humaine

Pendant la guerre sino-japonaise, l'unité 731 de l'Armée impériale japonaise a testé dans le plus grand secret des armes bactériologiques sur des êtres humains en Mandchourie. A la fin du conflit, toutes les preuves ont été détruites et les responsables ont gardé le secret pendant des dizaines d'années. Mais la chaîne de télévision NHK a mis la main sur une vingtaine d'heures d'enregistrements audio provenant d'un tribunal pour crimes de guerre de 1949. Sur ces bandes son, on explique comment les agents pathogènes du typhus et de la peste étaient testés sur des prisonniers de guerre chinois et mandchouriens. Selon une première estimation, plus de 3000 personnes seraient mortes après avoir été utilisées comme cobayes. Les expérimentations étaient pratiquées par des chercheurs en médecine, que les autorités recrutaient dans les universités et les instituts d'élite. En quoi consistaient ces expériences ? Pourquoi ces médecins ont brisé le serment les engageant à préserver la vie humaine ?

Unità 731: Dottori d'élite e sperimentazione umana

L'Unità 731 dell'Esercito Imperiale Giapponese ha segretamente testato delle armi batteriologiche su degli esseri umani in Manchuria, durante la guerra sino-giapponese. Alla fine del conflitto, le prove furono distrutte e il personale addetto mantenne il silenzio, nascondendo la verità per decenni. Tuttavia, la Nippon Hōsō Kyōkai (NHK) ha recentemente trovato più di 20 ore di registrazioni audio provenienti da un tribunale di crimini di guerra del 1949. Le tracce audio contengono una testimonianza di come, per esempio, patogeni del tifo e della peste fossero testati sui risultati di prigionieri cinesi e della Manchuria. È stato stimato che più di 3000 persone persero la vita, dopo essere stati usati come cavie. Gli esperimenti umani erano condotti da scienziati medici, che erano stati reclutati in delle università d'élite e degli istituti di ricerca. Quale era la natura dei loro esperimenti e perché questi dottori ruppero il loro giuramento di preservare la vita umana?

KOREA (SOUTH)
KBS - KOREAN BROADCASTING SYSTEM

War and Women

Direction: Seung-Hyun Lee, Sang-Mi An - Script: Myoung-Hee Lim - Music: Im-Woo Lee - Photography: Sung-Ju Park, Sung-Mi Kim - Editing: Jin-Sung Youn - Title of series: "War and Women" - Year of production: 2017 - Broadcast date: 10/8/2017 - Original languages: Korean, Japanese - Subtitled in: English - Running time: 55'

War and Women

War & Women 'A war documentary comprised entirely of women's voices. The Second Sino-Japanese War, the Second World War and the Korean War wrought havoc throughout East Asia. Twelve Korean, Chinese, and Japanese women survivors, whose average age is 90, testify to the atrocities of war and discuss peace. The realities of war are recounted in vivid detail by women who experienced them first hand and survived. These women are presented as active survivors and brave witnesses, tough and strong in stark contrast to the weak and helpless portrayals of them by today's media. By spotlighting their lives and courage, the programme sought to reshape the perception of Korean, Chinese and Japanese women.

La guerre et les femmes

Un documentaire sur la guerre racontée par des femmes. La Seconde Guerre sino-japonaise, la Seconde Guerre mondiale et la guerre de Corée ont fait des ravages dans toute l'Asie orientale. Douze survivantes – Coréennes, Chinoises, Japonaises – , dont l'âge moyen est de 90 ans, témoignent des atrocités de la guerre et nous parlent de paix. La guerre, avec son lot d'horreurs, nous est racontée dans tous ses détails par ces femmes qui l'ont vécue sur leur peau et qui ont survécu. Des survivantes tenaces, qui témoignent avec courage en brisant l'image, renvoyée par les médias, d'êtres faibles et de victimes. En mettant en lumière leur parcours et leur courage, ce documentaire pose un regard nouveau sur les femmes coréennes, chinoises et japonaises.

La guerra e le donne

Un documentario di guerra interamente composto da voci femminili. La seconda guerra sino-giapponese, la seconda guerra mondiale e la guerra di Corea hanno devastato l'Asia orientale. Dodici donne coreane, cinesi e giapponesi sopravvissute, la cui età media è di 90 anni, testimoniano le atrocità della guerra e discutono della pace. Le realtà della guerra vengono raccontate in modo vivido dalle donne che le hanno vissute in prima persona e che sono sopravvissute. Queste donne sono presentate come sopravvissute attive e testimoni coraggiose, un contrasto quello fra la loro tenacia e la figura debole ed indifesa che riportano i mass media di oggi. Mettendo in luce la loro vita e il loro coraggio, il programma ha cercato di rimodellare la percezione delle donne coreane, cinesi e giapponesi.

**KOREA (SOUTH)
KBS - KOREAN BROADCASTING SYSTEM**

Journey on Foot - Goodbye My Girlhood

Direction: Han-Seok Kim - Script: Han-Seok Kim - Music: Yu-Mi Lee - Producing organisation: Korean Broadcasting System - Year of production: 2017 - Broadcast date: 7/9/2017 - Original language: Ladakh (Indian) - Subtitled in: English - Running time: 55'

Journey on Foot - Goodbye My Girlhood

A life journey, unlike a religious pilgrimage, does not have a clear set destination. However, getting there is not the only aim. The true purpose is enlightenment gained during the journey. In this sense, life is just like a pilgrimage. Every day of our lives involves the path taken, while we are pilgrims traveling that very road. Centered on this theme, the documentary follows an ordinary teenaged girl's path towards becoming a nun, in her quest to discover true values and provide comfort through her grueling pilgrimage through the Himalayas.

Voyage à pied – Bye-bye mon enfance

Le voyage de la vie, à l'inverse du pèlerinage religieux, n'a pas de destination précise. D'ailleurs, « arriver », n'est pas le seul but du pèlerinage. Le but est de trouver l'illumination tout au long du chemin. En ce sens, la vie est un pèlerinage. Chaque jour de notre existence est une étape de notre pèlerinage et nous sommes les humbles pèlerins. Notre documentaire suit le cheminement d'une adolescente quelconque sur la voie de la vie religieuse, à la recherche des vraies valeurs, pour trouver force et réconfort lors de son exténuant pèlerinage au cœur de l'Himalaya.

Viaggio a piedi - Addio infanzia

Il viaggio di una vita, a differenza di un pellegrinaggio religioso, non ha una destinazione ben definita. Tuttavia, la meta non è l'unico scopo. Il vero scopo è cercare di trovare illuminazione durante il viaggio. In questo senso, la vita è proprio come un pellegrinaggio. Ogni giorno della nostra vita coinvolge il sentiero intrapreso, mentre noi siamo pellegrini che percorrono proprio quella strada. Centrato su questo tema, il documentario segue il percorso di una ragazza adolescente ordinaria che vuole diventare suora, nella sua ricerca dei valori veri e nella sua capacità di fornire conforto durante un pellegrinaggio estenuante attraverso l'Himalaya.

KOREA (SOUTH)
MBC - MUNHWA BROADCASTING COMPANY

DMZ, The Wild

Direction: Jungmin Kim, Sunghyun Cho - Year of production: 2017 - Broadcast date: 12/6/2017 - Original language: Korean - Running time: 54' 49"

DMZ, The Wild

DMZ, The Wild takes viewers to the demilitarised zone, an unspoilt environment, a restricted area for over 50 years. After filming in the DMZ for 17 months, “*Tears of the Amazon*” Producer and Actor Lee Min-ho documented the unique survival strategies of animals inhabiting the area, unveiling the reality of this paradise nestled in a forbidden zone. Also featured are the unseen rules of nature that dominate this ecosystem where ongoing battles take place between animals. The DMZ encompasses a virgin forest in a temperate zone full of wildlife as well as packed with painful war history.

Zone démilitarisée, la nature sauvage

Lors de la signature de l'armistice de Panmunjeom, le 27 juillet 1953, une zone démilitarisée de 4 km a été tracée entre la Corée du Sud et la Corée du Nord, soit 2 km de chaque côté de la frontière. L'absence de présence humaine sur ce lopin de terre depuis plus d'un demi-siècle l'a transformé de zone-témoin du drame de la guerre en un paradis terrestre pour la biosphère. Au fil des saisons, ce documentaire nous dévoile tous les secrets de ce sanctuaire écologique, situé au cœur de la région la plus surmilitarisée du monde.

La zona selvaggia

Questo documentario porta gli spettatori in una zona smilitarizzata, ambiente incontaminato e riserva naturale da oltre 50 anni. Dopo aver filmato per 17 mesi in questa zona, il produttore e attore di “*Tears of the Amazon*”, Lee Min-ho, ha documentato le straordinarie strategie di sopravvivenza degli animali che la abitano, svelando la realtà di questo paradiso immerso in una zona proibita. Sono inoltre presenti le regole invisibili della natura che dominano questo ecosistema in cui avvengono battaglie in corso tra gli animali. La zona racchiude una foresta vergine piena di fauna selvatica, e fu anche il cuore di una dolorosa guerra.

NETHERLANDS
NPO - NETHERLANDS PUBLIC BROADCASTING

Alicia

Direction: Maasja Ooms - Production: Willemijn Cerutti - Script: Maasja Ooms - Music: Jesper Ankarfeldt - Sound: Rik Meier, Sander Vos - Editing: Sander Vos - Producing organisation: Cerutti Film Productions - Coproducing organisation: VPRO Television - Year of production: 2017 - Broadcast date: 22/11/2017 - Original language: Dutch - Subtitled in: English - Sales: NPO Sales - Running time: 89'

Alicia

Alicia is one year old when removed from her home. Via a foster family, she is placed in a children's care home when five. By the time she is nine, she is still there, awaiting placement with a new family. This is the point when the documentary *Alicia* starts. For three years, the film follows the girl in her daily life in close-cropped, observing images, making the desires and powerlessness of the young, homeless Alicia, as well as the impact of a lack of perspective, palpable. Will the girl derail as a result of the hopelessness of her situation or are we witness to an inescapable history that repeats itself?

Alicia

Alicia a tout juste un an quand elle est retirée de sa famille. Après avoir été placée dans une famille d'accueil, à l'âge de cinq ans elle atterrit dans un foyer. A neuf ans, elle attend toujours. C'est le début du documentaire qui va la filmer pendant trois ans. On va suivre Alicia dans sa vie au quotidien, en l'observant évoluer, avec tous ses rêves et toute son impuissance : une fillette démunie, sans maison, sans futur. Le grand vide. Palpable. Alicia va-t-elle réussir à se sortir de cette situation désespérée ? Ou allons-nous assister à la répétition d'une histoire inéluctable ?

Alicia

Alicia ha solo un anno quando viene portata via da casa. Dopo essere stata presso una famiglia affidataria, all'età di cinque anni viene messa in una casa per i bambini senza famiglia. A nove anni la troviamo ancora lì, in attesa di un'altra famiglia. Il documentario parte da questo momento. Per tre anni, il film segue da vicino la bambina nella sua vita quotidiana, osservando le situazioni, restituendo al pubblico i desideri e l'impotenza di Alicia, giovane senza casa, senza una prospettiva palpabile. In questa situazione disperata, la ragazza riuscirà a sviarsi o saremo testimoni del ripetersi di una storia ineluttabile?

POLAND

TVP - TELEWIZJA POLSKA

Najbrzydszy samochód świata

Direction: Grzegorz Szczepaniak - Production: Joanna Popowicz - Script: Grzegorz Szczepaniak - Music: Mikołaj Majkusiak - Photography: Marek Kozakiewicz - Editing: Jerzy Zawadzki, Grzegorz Szczepaniak - Producing organisation: TVP S.A. - Coproducing organisation: Wydawnictwo Fonograficzne Anagram - Year of production: 2017 - Broadcast date: 1/9/2018 - Original language: Polish - Subtitled in: English - Sales: TVP S.A. - Running time: 46'

The Ugliest Car

Bogdan, retired, has nothing except his 51-year-old Wartburg, officially named Poland's "ugliest car" and nobody, apart from his 94-year-old mother, who only comes alive when her son takes her on a journey in his rusty car. Bogdan wants to visit a Nazi labour camp where his mother was taken as young girl in WW II. From his hometown Marki to Schoenbeck in Germany, it is about 750 km., normally a one day ride. However, driving in their old Wartburg, it turns into a long and dangerous journey.

La plus laide des voitures

Bogdan est à la retraite. Dans la vie, il n'a que sa Wartburg, une voiture vieille de 51 ans, rebaptisée officiellement « la plus laide des voitures polonaises », et sa maman, âgée de 94 ans. La seule chose qui fait sentir la vieille dame en vie, c'est d'aller se balader avec son fils dans la vieille carlingue rouillée. Bogdan veut visiter le camp de concentration nazi où sa mère avait été internée pendant la Seconde Guerre mondiale. 750 km séparent Schönebeck, en Allemagne, de Marki, sa ville natale. En théorie, ça prend un jour de voiture, mais avec la vieille Wartburg de Bogdan, le voyage va se révéler long et périlleux.

La macchina più brutta

Bogdan è in pensione e non ha nient'altro che la sua Wartburg (vettura di classe medio-bassa prodotta dal 1965 al 1989 dalla Wartburg) vecchia di 51 anni, chiamata ufficialmente la "macchina più brutta" della Polonia e non ha nessuno a parte sua madre di 94 anni, che si sente viva solamente quando il figlio la porta in giro nella sua macchina arrugginita. Bogdan vuole visitare il campo di lavoro nazista, dove fu messa sua madre da ragazzina, nel corso della seconda guerra mondiale. Dalla sua città natale Marki fino a Schoenbeck in Germania sono circa 750 Km. Normalmente si tratta di un giorno di viaggio. Tuttavia, se intrapreso con la loro vecchia Wartburg, rischia di diventare un viaggio lungo e pericoloso.

PORTUGAL
RTP - RADIOTELEVISAO PORTUGUESA

2077 - 10 segundos para o Futuro

Direction: Marta Loja Neves - Producing organisation: Rádio e Televisão de Portugal - Year of production: 2017 - Broadcast date: 2/1/2018 - Original language: Portuguese - Running time: 54' 31''

2077 – 10 Seconds to the Future

We start in the Future. 60 years from now. Each episode relies on an imaginary testimony given in 2077 and on the opinions of top international futurists and scientists about the great innovations and challenges that humankind will face. Where and how are we going to be in 60 years? The next decades will experience the biggest and fastest transformation ever seen: in technology, science, the environment and in interpersonal relations. We are living in a sort of a major accelerator of science, where the rate of discovery does not cease to surprise. In the last few decades, more scientific knowledge has been accumulated than throughout the history of humankind. In 2077, this scientific knowledge will have doubled several times over. How are our actions today going to have consequences on the future? Our choices change the world?

2077 – 10 secondes pour le futur

On commence par le futur. Dans 60 ans à partir de maintenant. Chaque épisode se base sur un témoignage imaginaire en 2077 et sur les théories des futurologues et scientifiques internationaux les plus éminents, qui nous parlent des innovations et des défis colossaux que l'humanité devra affronter. Où et comment serons-nous dans 60 ans ? Dans les prochaines décennies, nous allons assister à des bouleversements d'une immensité et d'une rapidité impressionnantes : dans le domaine technologique, scientifique, environnemental, mais aussi dans les relations interpersonnelles. Nous vivons dans un système où tout s'emballe, où le pourcentage des découvertes scientifiques ne cesse de nous surprendre. Ces dernières décennies, nous avons emmagasiné plus de connaissances scientifiques que dans toute l'histoire de l'humanité. En 2077, les connaissances scientifiques seront décuplées. Quel impact nos actions actuelles auront-elles sur le futur ? Nos choix peuvent-ils changer le monde ?

2077 – 10 Secondi al Futuro

Si comincia nel Futuro. 60 anni a partire da ora. Ciascun episodio si basa su una deposizione immaginaria fornita nel 2077 e sulle opinioni dei migliori futuristi e scienziati internazionali relative alle grandiose innovazioni e alle sfide che l'Umanità affronterà. Dove e come saremo fra 60 anni? Nel corso dei prossimi decenni sperimenteremo le più grandi e veloci trasformazioni mai viste: in ambito tecnologico, scientifico, ambientale e nelle relazioni interpersonali. Stiamo vivendo in una sorta di notevole acceleratore della scienza, dove la percentuale di scoperta non deve smettere di sorprendere. In questi ultimi decenni, si è accumulata più conoscenza scientifica che in tutta la storia dell'umanità. Nel 2077, la conoscenza scientifica sarà raddoppiata più volte. Quali conseguenze avranno sul futuro le nostre azioni odierne? Le nostre scelte cambiano il mondo?

SERBIA

SBC/RTS - SERBIAN BROADCASTING CORPORATION

Put u buducnost

Direction: Boris Miljkovic - Production: Radio Television of Serbia - Script: Boris Miljkovic - Music: Isidora Zebeljan - Photography: Nenad Veljovic - Sound: Petar Antonovic - Editing: Andjela Grabez - Producing organisation: Radio Television of Serbia - Year of production: 2017 - Broadcast date: 10/10/2017 - Original language: Serbian - Subtitled in: English - Sales: Milorad Lapcevic - Running time: 31' 24"

Road to the Future

Four presenters take us on the *Road to the Future*: Dr. No, witness to the events; an Art Historian who introduces us to the most important artists and their poetics; Ms. Trivia, an attractive girl who knows every little thing about everything and the Expert, erudite and globetrotter, offering a wider historical-political context to the story. Besides Belgrade, where most of the series takes place, we travel through the region and continue further, moving onto Paris, Venice, Seoul, New York, London, meeting experts, participants and witnesses.

La route vers le futur

Quatre présentateurs nous conduisent sur *la route vers le futur* : le Dr. No, témoin des événements et historien de l'art, qui nous présente les plus grands artistes et leur poétique ; Mlle Trivia, une fille charmante qui sait pratiquement tout sur tout ; et un expert, érudit et globe-trotter, qui nous propose un contexte historique et politique plus étoffé de l'histoire. La série, qui se déroule principalement à Belgrade, nous conduira également dans toute la région et plus loin encore, jusqu'à Paris, Venise, Séoul, New York, Londres où nous rencontrerons des experts, des participants et des témoins.

La Strada per il Futuro

Quattro presentatori ci conducono su *La Strada per il Futuro*: il Dr. No è il testimone degli eventi; uno storico dell'arte ci presenta i più importanti artisti e la loro poetica; la Signorina Trivia, una ragazza attraente che conosce ogni più piccola cosa e infine un esperto, erudito e giramondo, che fornisce un contesto storico-politico più ampio alla storia. Oltre Belgrado, dove si svolge la maggior parte della serie, viaggiamo attraverso la regione e continuiamo ancora oltre, fino a Parigi, Venezia, Seul, New York, Londra, incontrando gli esperti, i partecipanti e i testimoni.

SLOVENIA
RTVSLO - RADIOTELEVIZIJA SLOVENIJA

Posebne zgodbe

Direction: Marko Naberšnik - Production: Milica Prešeren - Script: Milica Prešeren - Photography: Anton Kralj Serša - Sound: Robert Sršen - Editing: Maja Gaspari - Producing organisation: RTV Slovenija - Year of production: 2018 - Broadcast date: 2/4/2018 - Original language: Slovenian - Subtitled in: English - Sales: Natalija Gorščak - Running time: 25' 37"

Special Stories

What does life with autism really look like?

What does it take and what does it give?

What do people with different types of autistic disorder need and how do they feel?

What are their outstanding abilities and skills and what are their handicaps?

What are the worries and joys of their parents and the people around them?

Let us introduce to you: Viktor, Tamara, Bor, Alek and Tadej. They live among us, their world is not black and white... it is ours and theirs.

Des histoires uniques

Elle est comment la vie quand on est autiste ?

Qu'est-ce qu'elle prend et qu'est-ce qu'elle donne ?

Ils ont besoin de quoi les gens atteints de différentes formes d'autisme ? Et comment se sentent-ils ?

Quelles sont leurs incroyables potentiels ? Et les différentes facettes de leur handicap ?

Quelles sont les joies et les angoisses de leurs parents et de leurs proches ?

Permettez-nous de vous présenter Viktor, Tamara, Bor, Alek et Tadej. Ils vivent parmi nous. Leur monde n'est ni blanc ni noir... c'est notre monde et le leur aussi.

Storie uniche

Come è realmente la vita quando si è affetti da autismo?

Cosa prende e cosa dà?

Di che cosa hanno bisogno le persone affette da differenti tipologie di disturbo autistico e come si sentono?

Quali sono le loro straordinarie abilità e quali le loro forme di handicap?

Quali sono le preoccupazioni e le gioie dei loro genitori e delle persone che li circondano?

Permetteteci di presentarci: Viktor, Tamara, Bor, Alek e Tadej. Vivono in mezzo a noi, il loro mondo non è in bianco e nero... è il nostro ed anche il loro.

**SLOVENIA
RTVSLO - RADIOTELEVIZIJA SLOVENIJA**

Ljubo doma

Direction: Jernej Kastelec - Production: Janez J. Kovačič - Script: Jernej Kastelec - Photography: Jernej Kastelec - Sound: Marjan Drobnič - Editing: Jernej Kastelec - Sameer Arkawi - Producing organisation: RTV Slovenija - Year of production: 2017 - Broadcast date: 29/10/2017 - Original language: English - Subtitled in: English - Sales: Natalija Gorščak - Running time: 24' 52"

Home Sweet Home

Sameer is a 22-year old student from Damascus, Syria. He arrived in Slovenia through the EU Relocation Programme. Once granted refugee status, Sameer moved into a rented apartment. Two months ago, an electrical short circuit caused a fire almost completely burning down the apartment. He wants to move somewhere else, but due to the Slovenes open and veiled prejudices against refugees, his efforts more or less look like a lost cause.

Home sweet home

Sameer est un étudiant de 22 ans originaire de Damas en Syrie. Il a atterri en Slovénie grâce au Programme Européen de Réinstallation des Réfugiés. Après avoir obtenu le statut de réfugié, Sameer loue un appartement. Deux mois plus tard, un court-circuit déclenche un violent incendie en réduisant l'appartement en cendres. Depuis, il cherche un logement mais tous ses efforts sont vains. Les préjugés plus ou moins voilés des Slovènes envers les réfugiés sont durs à mourir.

Casa dolce casa

Sameer è uno studente di 22 anni che viene da Damasco, in Siria. È arrivato in Slovenia tramite il Programma di dislocamento EU. Una volta ottenuto lo stato di rifugiato, Sameer si è trasferito in un appartamento in affitto. Due mesi dopo, un corto circuito elettrico ha causato un incendio, che ha bruciato quasi completamente l'appartamento. Sameer vuole spostarsi da qualche altra parte, ma i suoi sforzi sembrano già in partenza una causa persa per via dei pregiudizi più o meno espliciti degli sloveni nei confronti dei rifugiati.

SPAIN
RTVE - RADIOTELEVISION ESPAÑOLA

40 años de España de informe semanal

Direction: Jenaro Castro - Production: Propia RTVE, Arturo Cifuentes, Andrés García de la Calera, Rosalía Ávila, Enrique Ballesteros - Script: Jenaro Castro - Sound: Fernando Rodríguez Cano, Antonio Garrido - Title of series: "40th Years of Spain" - Producing organisations: Informe semanal SS.II. No Diarios LA 1 TVE de RTV - Coproducing organisation: RTVE - Year of production: 2017 - Broadcast date: 10/6/2017 - Original language: Castilian - Subtitled in: English - Running time: 39' 43"

“Informe Semanal” – 40 Years of Spain

A special programme focusing on the 40th anniversary of the general elections of 1977 and everything that raised expectations about the conquest of civil liberties. 25 personalities from Spanish public life talk about the transition from dictatorship to democracy, although also of the difficulties, achievements and challenges previously faced by Spain. In this monograph, figures from politics, business, culture or sport speak of that historic appointment with the ballot box and its repercussions in Spain on the transition period and the present-day. The documentary features politicians such as Mariano Rajoy, Pedro Sánchez, Pablo Iglesias, Albert Rivera, Ana Pastor or Pío García Escudero, José Maria Aznar, or Xabier Arzalluz; jurists, "Fathers of the Constitution" like Miquel Roca or Miguel Herrero de Miñón; actors or artists like Hugo Silva or Alaska and entrepreneurs such as Francisco González (BBVA).

« Informe Semanal » – 40 ans d'Espagne

Une émission spéciale sur le 40e anniversaire des élections législatives de 1977 et sur tout ce qui a alimenté l'espoir de conquérir les libertés civiles. 25 personnalités de la vie publique espagnole parlent du passage de la dictature à la démocratie. Elles évoquent les difficultés rencontrées, les résultats obtenus et les défis que l'Espagne a dû surmonter. Une monographie où des politiciens, des hommes d'affaires, des représentants du monde de la culture et du sport parlent de ce scrutin historique et de son impact sur l'Espagne de la transition et d'aujourd'hui. Un documentaire où interviennent des hommes politiques, comme Mariano Rajoy, Pedro Sánchez, Pablo Iglesias, Albert Rivera, Ana Pastor ou Pío García Escudero, José Maria Aznar ou Xabier Arzalluz ; des juristes et "pères de la Constitution", tels que Miquel Roca ou Miguel Herrero de Miñón ; des acteurs ou des artistes, comme Hugo Silva ou Alaska ; ou encore des entrepreneurs, comme Francisco González (BBVA).

“Informe Semanal” – 40 Anni di Spagna

Un programma speciale sul 40° anniversario delle elezioni politiche spagnole del 1977 e su tutto ciò che ha aumentato le aspettative per la conquista delle libertà civili. Venticinque personalità del mondo pubblico spagnolo parlano della transizione dalla dittatura alla democrazia, oltre che delle difficoltà, degli obiettivi e delle sfide che la Spagna ha dovuto affrontare. In questa monografia, personaggi della politica, del lavoro, della cultura e dello sport parlano di quell'appuntamento storico con le urne e delle ripercussioni che ha avuto sulla Spagna della transizione e su quella di oggi. Nel documentario si possono vedere delle figure politiche come Mariano Rajoy, Pedro Sánchez, Pablo Iglesias, Albert Rivera, Ana Pastor o Pío García Escudero, José Mª Aznar, oppure Xabier Arzalluz; dei giuristi "Padri della Costituzione" come Miquel Roca o Miguel Herrero de Miñón; degli attori o artisti, come Hugo Silva o Alaska e degli imprenditori come Francisco González (BBVA).

**SWEDEN
SVT - SVERIGES TELEVISION**

The Deminer

Direction: Hogir Hirori, Shinwar Kamal - Producing organisation: Lolav Media - Coproducing organisation: SVT - Year of production: 2017 - Broadcast date: 9/10/2018 - Original language: Kurdish - Running time: 83'

The Deminer

In 2003, Fakhir, a father of eight, goes on a military mission to Mosul to fight against terror after the fall of Saddam Hussein. When he sees how thousands of lives of innocent people are traumatised by exploding mines, he is determined to become a deminer. Using just a simple pocketknife and a pair of clippers, he manages to disarm thousands of mines, a task that could cost him his life at any second. However, that does not stop him. Fakhir's resolve to help those in need far outdoes all that.

Le démineur

En 2003, à la chute de Saddam Hussein, Fakhir, père de 8 enfants, part en mission militaire à Mossoul pour combattre le terrorisme. Après avoir vu des milliers d'innocents, victimes de mines antipersonnelles, Fakhir décide de devenir démineur. Avec pour toute arme un couteau et une paire de ciseaux, il désamorce des centaines et des centaines de mines en mettant sa vie en danger à chaque instant. Mais rien ne l'arrête. Sa volonté de sauver des vies dépasse tout : Fakhir sait que des innocents ont besoin de lui.

Lo sminatore

Nel 2003, Fakhir, padre di 8 figli, parte per una missione militare a Mosul per combattere contro il terrorismo in seguito alla caduta di Saddam Hussein. Quando Fakhir vede quante migliaia di persone innocenti vengono colpite dalle esplosioni delle mine, decide di diventare uno sminatore. Con solo un semplice coltello e un paio di forbicine riesce a disinnescare centinaia di mine, un compito che potrebbe costargli la vita in ogni istante. Tuttavia questo non lo ferma. La volontà di Fakhir è più forte così come la consapevolezza che persone innocenti hanno bisogno del suo aiuto.

SWITZERLAND

SRG SSR - SOCIÉTÉ SUISSE DE RADIODIFFUSION ET TÉLÉVISION

Une France malade de sa banlieue

Direction: SSG SSR RadioTélévision Suisse - Production: RTS - Year of production: 2018 - Broadcast date: 20/4/2017 - Original language: French - Running time: 52' 12"

French Suburb, A No-Go Zone

Last October, an unspeakably brutal aggression threw France into turmoil: some fifteen youngsters attacked two police cars with Molotov cocktails in the Grande Borne housing estate south of Paris. This incident is part of a series of violent aggressions that have punctuated the history of French suburbs for more than 30 years: riots, vendettas and police blunders. When the French presidential campaign was in full swing, some candidates qualified these suburbs as "*no-go zones*". Report at the heart of this sensitive urban area.

Une France malade de sa banlieue

En octobre dernier, une agression d'une brutalité inouïe met la France en émoi : une quinzaine de jeunes attaquent deux voitures de police à coups de cocktails Molotov dans la cité de la Grande Borne, au sud de Paris. Cet épisode s'inscrit dans une série de faits de violence qui ont émaillé l'histoire des banlieues françaises depuis plus de 30 ans : émeutes, règlements de compte, bavures policières. En pleine campagne présidentielle, ces banlieues sont désormais qualifiées par certains de « zones de non-droit ». Reportage au cœur de cette zone urbaine sensible.

La periferia malata della Francia

Lo scorso ottobre, un'aggressione brutale ha gettato la Francia in tumulto: circa quindici giovani hanno attaccato due auto della polizia con bottiglie molotov nel complesso popolare di Grande Borne a sud di Parigi. Questo incidente fa parte di una serie di violente aggressioni che hanno scandito la storia delle periferie francesi per più di 30 anni: rivolte, vendette e sbagli della polizia. Quando la campagna presidenziale francese era in pieno svolgimento, alcuni candidati hanno qualificato questi sobborghi come "zone senza diritti". Un documentario su questa delicata area urbana.

SWITZERLAND
SRG SSR - SOCIÉTÉ SUISSE DE RADIODIFFUSION ET TÉLÉVISION

Mauro da Budelli

Direction: Marco Tagliabue - Production: Michael Beltrami - Music: Maria Bonzanigo - Photography: Francesco Cocco, Claudio Rizzotti - Sound: Marco Tagliabue - Editing: Bettina Tognola - Actors: Mauro Morandi - Producing organisation: RSI - Radiotelevisione Svizzera - Year of production: 2018 - Broadcast date: 25/3/2018 - Original language: Italian - Sales: RSI - Radiotelevisione Svizzera - Running time: 50' 50"

Mauro from Budelli

The Island of Budelli, an earthly paradise located in the Archipelago of La Maddalena, in Italy. Mauro Morandi has lived here for almost thirty years, the only inhabitant and guardian of the "Spiaggia Rosa", a small creek with flamingo-colored sand. Surrounded by untainted nature, impetuous waves, with no pier and few visitors, Budelli is the paradigm of solitude. Mauro arrived by chance, fleeing his past. Today he stands by his choice, although the island for him is also a prison and it sometimes remains without food supplies, unreachable in winter. His mission is to watch the beach so that it is not rubbished by assailing tourists, as he passes on his own philosophy of life, far from consumerism and in symbiosis with nature. This magical equilibrium is however in danger and Mauro has decided to put up a fight.

Mauro de Budelli

Budelli ou le paradis terrestre dans l'archipel de la Maddalena en Sardaigne. C'est sur cette petite île, nichée au fond d'une anse, que vit depuis près de trente ans Mauro Morandi : unique habitant et gardien de la plage de sable aux couleurs des flamants roses. Parc naturel hautement protégé, secouée par des vagues bouillonnantes, sans ponton et quelques rares visiteurs, l'île de Budelli est le sanctuaire de la solitude. Mauro y a débarqué par hasard, alors qu'il fuyait son passé. Aujourd'hui, il revendique son choix, même si parfois il se sent un peu à l'étroit et qu'il reste souvent sans provisions. Budelli est inabordable en hiver. Mauro a pour mission de protéger sa plage rose de l'assaut des touristes, à qui il enseigne sa philosophie. Une vie en symbiose avec la nature, loin de la société de consommation. Un équilibre magique qui est aujourd'hui en péril... Mais Mauro est prêt à se battre.

Mauro da Budelli

Isola di Budelli, un paradiso terrestre nell'Arcipelago de La Maddalena, in Italia. Qui da quasi trent'anni vive Mauro Morandi, unico abitante e custode della "Spiaggia Rosa" una piccola insenatura con la sabbia color fenicottero. Zona naturalistica incontaminata, onde impetuose, nessun pontile, pochi visitatori, Budelli è il paradigma della solitudine. Mauro ci è arrivato per caso, scappando dal suo passato. Oggi rivendica la sua scelta ma l'isola per lui è anche una prigione e rimane a volte senza scorte di cibo. Impossibile raggiungerla in inverno. La sua missione è vigilare sulla spiaggia in modo che non venga banalizzata dagli assalti dei turisti, trasmettendo loro la sua filosofia di vita, lontana dal consumismo e in simbiosi con la natura. Questo magico equilibrio è tuttavia in pericolo e Mauro ha deciso di lottare.

UNITED KINGDOM
BBC - BRITISH BROADCASTING CORPORATION

Hospital

Direction: Simon Dickson, Lorraine Charker-Phillips, Jackie Waldock - Producing organisation: Label1 Television Limited - Coproducing organisation: The Open University, BBC Two - Year of production: 2017 - Broadcast date: 20/6/2017 - Original language: English - Running time: 60'

Hospital

In the immediate aftermath of the terror attack on London's Westminster Bridge, staff have just minutes to implement their Major Incident Protocol. They must set up a command chain, put the hospital on lockdown and organise the transfer of critically ill patients from their already overloaded Intensive Care Unit. Specialist teams are ready to receive the casualties: the first of which is the terrorist himself. "*Hospital*" follows key decision-makers and exposes the extraordinary juggling act that the medics and bed managers must pull off. It unveils the interlocking consequences of limited resources and a clock that never stops ticking. Each film is filmed, edited & broadcast in a matter of a weeks. Produced in partnership with the Open University.

L'hôpital

Après l'attaque terroriste sur le pont de Westminster de Londres, l'équipe hospitalière n'a eu que quelques minutes pour déclencher le protocole d'alerte rouge. Il a fallu mettre en place une chaîne de commandements, placer l'hôpital en état d'urgence, déplacer les patients dans les services, déjà surchargés, de thérapie intensive pour libérer des lits. En quelques instants, une équipe de spécialistes était déjà sur le pont, prête à prendre en charge les blessés. Le premier était le terroriste. *L'hôpital* suit les dirigeants qui doivent prendre des décisions capitales, les médecins qui font des jeux de prestidigitation, voire des miracles, et les administratifs chargés de la gestion des places. *L'hôpital* nous montre aussi les conséquences des budgets hospitaliers réduits alors que les aiguilles de l'horloge continuent de tourner. Ce documentaire, produit en collaboration avec la « Open University », a été tourné, monté et diffusé en quelques semaines seulement.

L'ospedale

Nel momento immediatamente successivo all'attacco terroristico sul Ponte Westminster di Londra, lo staff ha pochi minuti per attuare il Protocollo per gli incidenti gravi. Si deve preparare una catena di comando, mettere l'ospedale in stato di allerta e organizzare lo spostamento di alcuni pazienti in condizioni critiche dalla loro unità di terapia intensiva già sovraccarica. Un team di specialisti è pronto a ricevere i feriti: il primo è lo stesso terrorista. *L'ospedale* segue i responsabili che si occupano di prendere le decisioni più importanti e mostra il gioco di prestigio straordinario che i medici e coloro che si occupano delle postazioni letto devono portare a termine. Svela le conseguenze interdipendenti di risorse limitate e di un orologio che non smette mai di ticchettare. Questo documentario è stato girato, montato e diffuso in poche settimane. È prodotto in collaborazione con la *Open University*.

UNITED KINGDOM
BBC - BRITISH BROADCASTING CORPORATION

Civilisations

Direction: Tim Niel, Ashley Gething Ian Leese - Production: Nutopia - Script: Simon Schama, Mary Beard, David Olusoga - Melanie Fall, Mark Bell, Denys Blakeway - Title of series: "Civilisations" - Producing organisation: BBC - Year of production: 2018 - Broadcast date: 1/4/2018 - Original language: English - Running time: 60'

Civilisations

Civilisations is an epic series spanning 31 countries on six continents, and covering more than 500 works of art. Presenters Simon Schama, Mary Beard and David Olusoga explore humanity's desire to create. The title is a reference to "*Civilisation*", the series written and presented by Kenneth Clark almost fifty years ago. The new series (also in colour, but now high definition!) ranges more widely, featuring African, Asian, American as well as European cultures to explore how human creativity began and developed, how civilisations around the world influenced one another and how artists have depicted the human form and the natural world. For the viewer too the series is a rare treat, offering what feels like private access to countless remarkable prints, paintings, sculptures and photographs as well as astonishing architecture.

Civilisations

Civilisations est une série épique qui traverse 31 pays, six continents en vous faisant découvrir plus de 500 œuvres d'art. Les présentateurs, Simon Schama, Mary Beard et David Olusoga, enquêtent sur le désir de l'humanité de créer. Le titre de la série est un clin d'œil à *Civilisation* écrite et présentée par Kenneth Clark il y a près de cinquante ans. Mais cette nouvelle édition (elle aussi en couleur mais en HD !) est plus ambitieuse encore. Elle nous fait rencontrer les cultures africaines, asiatiques, américaines et européennes pour explorer la créativité de l'Homme : ses origines, son évolution, les influences entre les différentes civilisations du monde entier, la façon dont les artistes ont représenté les formes humaines et la nature. Un documentaire qui offre au spectateur un plaisir rare et le sentiment de découvrir en exclusivité des estampes, des peintures, des sculptures, des photos et de l'art architectural à vous en couper le souffle.

Civiltà

Civiltà è una serie epica che attraversa 31 paesi sui sei continenti, coprendo più di 500 lavori d'arte. I presentatori, Simon Schama, Mary Beard e David Olusoga indagano il desiderio dell'umanità di creare. Il titolo fa riferimento a *Civilisation*, la serie scritta e presentata da Kenneth Clark quasi cinquant'anni fa. La nuova serie (anch'essa a colori, ma questa volta in alta definizione!) varia maggiormente, rappresentando la cultura africana, asiatica, americana, così come quella europea per esplorare come la creatività umana comincia e si sviluppa, come le civiltà di tutto il mondo si influenzano tra loro e come gli artisti hanno rappresentato la forma umana e il mondo naturale. Anche per lo spettatore la serie è un raro piacere, offrendo un accesso riservato a innumerevoli e straordinarie stampe, dipinti, sculture e fotografie così come ad un'architettura stupefacente.

**PAN EUROPEAN BROADCASTERS
HBOE - HOME BOX OFFICE EUROPE**

Druga Strana Svega

Direction: Mila Turajlić - Production: Iva Plemić Divjak, Hanka Kastelicova - Music: Jonathan Morali - Photography: Mila Turajlic - Sound: Aleksandar Protić - Editing: Sylvie Gadmer, Aleksandra Milovanović - Producing organisations: HBO Europe, Dribbling Pictures Ltd., Survivance Ltd. - Year of production: 2017 - Broadcast date: 14/12/2017 - Original language: Serbian - Subtitled in: English - Sales: Carine Chichkowsky - Running time: 103' 25"

The Other Side of Everything

The Other Side of Everything combines a family memoir with a portrait of a country in turmoil, telling the story of political struggle and disillusionment from the perspective of two generations: that of the filmmaker and her mother. Built around an intimate mother-daughter conversation, the film questions the price of political engagement in times of nationalism, civil war and dictatorship. *The Other Side of Everything* had its World Premiere at the Toronto International Film Festival 2017. At IDFA, it won the top prize for Best Feature Documentary, the jury praising its “poetic structure” and “textured cinematic language that artfully blends the historical with the personal”. The film premiered in Serbia on HBO to critical acclaim.

L'autre face de chaque chose

L'autre face de chaque chose, quand les souvenirs de famille se superposent à la fresque d'un pays en tumulte et nous racontent l'histoire d'une lutte politique et les désillusions de deux générations : celles de la documentariste et celles de sa mère. Le documentaire est construit autour d'une conversation intime entre la mère et la fille qui s'interrogent sur le prix de l'engagement politique dans une époque marquée par le nationalisme, la guerre civile et la dictature. La première de *L'autre face de chaque chose* a eu lieu au Festival International du Film de Toronto 2017. Lauréat du premier prix pour le meilleur long-métrage documentaire au DFA, le Festival international du film documentaire d'Amsterdam, il a été applaudi par le jury pour « sa structure poétique et son langage cinématographique qui marient habilement des faits historiques aux histoires privées ». A la première, diffusée en Serbie par la HBO, le documentaire été encensé par la critique.

L'altro lato di ogni cosa

L'altro lato di ogni cosa combina memoria familiare al ritratto di un paese in tumulto, raccontando la storia di una battaglia politica insieme alla delusione dalla prospettiva di due generazioni: quella della documentarista e quella di sua madre. Il documentario è costruito attorno ad una conversazione intima tra madre e figlia e si domanda il prezzo dell'impegno politico ai tempi del nazionalismo, della guerra civile e del regime dittatoriale. La prima nel mondo ha avuto luogo al Festival internazionale del film di Toronto nel 2017. All'IDFA (International Documentary Film Festival Amsterdam) ha vinto il primo premio come miglior documentario, la giuria ha lodato la sua “forma poetica” il suo “linguaggio cinematografico strutturato che fonde abilmente la storia alla vita personale”. La prima è stata trasmessa dall'emittente televisiva statunitense HBO in Serbia ed è stata acclamata e lodata dalla critica.